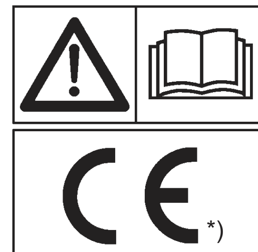
GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.



HL-HP

IT USO E MANUTENZIONE
EN USE AND MAINTENANCE
DE GEBRAUCH UND WARTUNG
FR EMPLOI ET ENTRETIEN
ES EMPLEO Y MANTENIMIENTO
RO UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE



*) Valido per Paesi UE
*) Valid for EU member countries
*) Valable dans les Pays UE
*) Gilt für EU-Mitgliedsländer
*) Válido para Países UE
*) Valabil pentru țările UE

Cod. G19500473 2009-02

ESPAÑOL

1.0 PREMISA

Este opúsculo describe las normas de manejo, mantenimiento y las piezas de repuesto que se suministran para la escarificadora. El presente opúsculo constituye parte integrante del producto y tiene que guardarse en un lugar seguro para que pueda consultarse durante la duración de la máquina.



CUIDADO

El cliente deberá informar al personal sobre los riesgos de accidente, sobre los dispositivos de seguridad, sobre los riesgos de emisión de ruido y sobre las normas generales de seguridad previstas por las directivas internacionales y del país de destino de las máquinas. De todas maneras, la máquina tiene que ser utilizada sólo por personal cualificado que deberá respetar escrupulosamente las instrucciones técnicas y de seguridad contenidas en este manual. El usuario debe controlar que la máquina sea accionada sólo en condiciones ideales de seguridad para las personas, animales o cosas.

1.1 GARANTÍA

Verificar durante la entrega que el equipo no haya sufrido daños en el transporte, que todos los accesorios estén íntegros y que no falte ninguno de ellos.
EVENTUALES RECLAMOS SE DEBERÁN PRESENTAR POR ESCRITO DENTRO DE LOS 8 DÍAS DEL MOMENTO DE RECEPCIÓN EN EL CONCESIONARIO.
El comprador podrá hacer valer sus derechos sobre la garantía sólo si habrá respetado las condiciones concernientes la prestación de la garantía mencionadas en el contrato de provisión.

1.1.1 VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA

Aparte de lo mencionado en el contrato de provisión, la garantía decae:

- Si se sobrepasaran los límites anotados en la tabla de los datos técnicos.
- Si no se hubieran respetado cuidadosamente las instrucciones descritas en este opúsculo.
- En caso de uso erróneo, mantenimiento defectuoso y en caso de otros errores cometidos por el cliente.
- Si se hicieran modificaciones sin la autorización escrita del fabricante y si se hubiesen utilizado repuestos no originales.

1.2 DESCRIPCIÓN DE LA BINADORA

La binadora se utiliza para remover y romper la superficie del terreno, desmenuzando los terrones, así como para limpiarlo de las malas hierbas y activar la respiración de las raíces.
Ligera, manejable, robusta y versátil, cualidades éstas que consienten realizar con facilidad los cultivos en hileras estrechas y con eficacia en los terrenos más difíciles.
Nuestros escarificadores se componen de elementos independentes entre si, montados sobre el bastidor de soporte (plegable o bien fijo) en functión de las diferentes distancias entre hileras.
La herramienta operadora (muelles, azadas, discos elementos de recalce y protectores intercambiables entre si) consiente las trasformaciones especificas para el cultivo de productos variados en cualquier clase de terrenos.
Este equipo agrícola, puede operar sólo mediante un tractor agrícola provisto de grupo elevador con gancho universal en los tres puntos.



CUIDADO

La binadora es idónea sólo para el empleo arriba indicado. La velocidad de trabajo recomendada es de 10÷12 km/h. El transporte de la binadora por carretera debe ser efectuado con los depósitos y tolvas vacíos y a una velocidad máxima de 25 km/h. Cualquier otro uso diferente al descrito en estas instrucciones, puede causar daños a la maquina y constituir un serio peligro para el utilizador.

Del uso correcto y el mantenimiento adecuado depende el funcionamiento regular del equipo; por consiguiente, se aconseja respetar escrupulosamente lo descrito al objeto de prevenir cualquier inconveniente que podría perjudicar el buen funcionamiento y su duración. Asimismo, es importante ajustarse a lo explicado en el presente opúsculo, ya que la **Casa Fabricante se exime de cualquier responsabilidad debida al descuido y a la no vigilancia de las normas mencionadas**. De todas formas, la Casa Fabricante está a completa disposición para asegurar una inmediata y esmerada asistencia técnica, así como tambén todo lo que podrá precisarse para mejorar el funcionamiento y obtener el máximo rendimiento del equipo.

1.3 DATOS TECNICOS

	U.M.	HL					
Distancia entre la líneas	cm	45	75	45	60	45	75
Numero de líneas	nr.	4	4	5	5	6	6
Anchura de trabajo	m	1,8	3,0	2,25	3,0	2,7	4,5
Anchura de transporte	m	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	5,0
Capacidad del deposito de abono	l.	320	320	320	320	320	560
Peso (*)	kg.	450	480	520	540	560	625
Potencia minima requerida	HP	45÷50	45÷50	45÷50	50÷60	50÷60	60÷80
Gancho universal de tres puntos	Categoria	2ª	2ª	2ª	2ª	2ª	2ª

	U.M.	HP		
Distancia entre la líneas	cm	45	75	45
Numero de líneas	nr.	4	4	6
Anchura de trabajo	m	1,8	3,0	2,7
Anchura de transporte	m	2,5	2,5	2,5
Capacidad del deposito de abono	l.	320	320 (800)	320 (800)
Peso (*)	kg.	490	520 (560)	600 (640)
Potencia minima requerida	HP	45÷50	50÷60	60÷80
Gancho universal de tres puntos	Categoria	2ª	2ª	2ª
Distribuidores hidráulicos del tractor	nr.	1	1	1

(*) Versión con resortes+proteccióne s y abonadora.

Los datos técnicos y los modelos no se entienden vinculantes. Nos reservamos, por lo tanto, el derecho de modificarlos sin estar obligados a dar previo aviso.

1.4 IDENTIFICACIÓN

Cada equipo está provisto de una tarjeta de identificación (Fig.1), en la que se encuentran:

1) Marca y dirección del Fabricante.
2) Tipo de la máquina.
3) Peso seco, en kilogramos.
4) Peso a piena carga, en kilogramos.
5) Matrícula de la máquina.
6) Año de fabricación.
7) Marca del **CE**.

Se recomienda anotar los propios datos en la ficha que bajo se muestra con la fecha de compra (8) y el nombre del concesionario (9).

8) ____________________

9) ____________________

Estos datos tendrán que mencionarse para cualquier necesidad de asistencia o repuestos.

fig. 1

1.5 MANIPULACIÓN

Si debe transportar la máquina, levántela enganchándola en los enganches correspondientes con sogas y con un aparejo o una grúa adecuada y de capacidad de carga suficiente (Fig. 2). Esta operación, debido a su peligrosidad, deberá ser realizada por personal capacitado y responsable. El peso de la máquina está indicado en la plaqueta de identificación (Fig. 1).

Bloquear los elementos indicados para el levantamiento: colocando la correspondiente clavija sobre el agujero superior de la varilla inclinada y bloqueándola con el pasador (A, Fig.2). Halar el cable para nivelar la máquina. Los puntos de enganche se identifican mediante el símbolo gráfico «gancho».

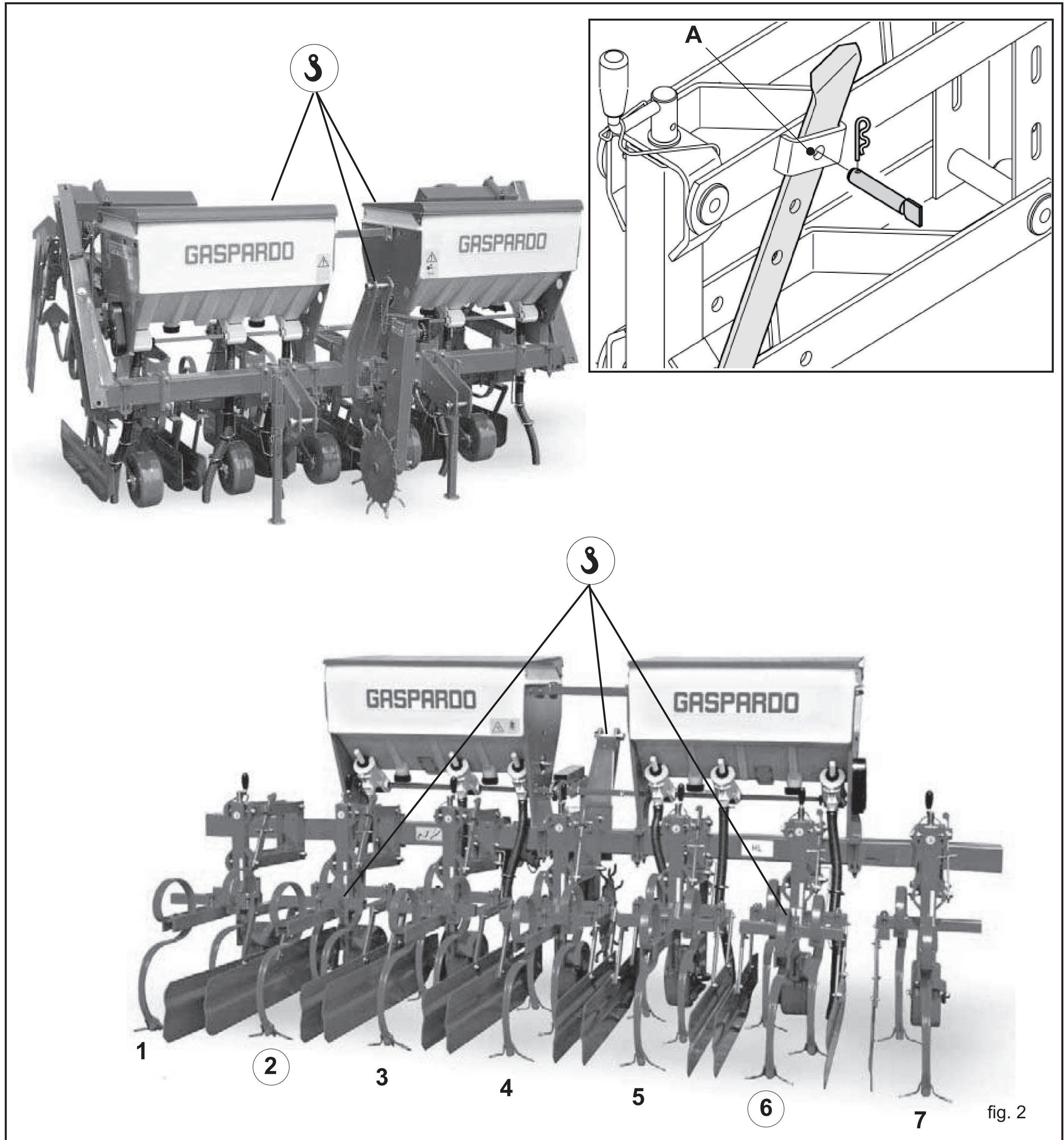


fig. 2

1.6 DISEÑO GENERAL

1) Bastidor;
2) Elemento escarificador;
3) Pie de sostén;
4) Tanque abonadora;
5) Rueda movimiento abonadora;
6) Rueda de profundidad de trabajo;
7) Tubo distribución fertilizantes;
8) Protectores;
9) Placa de identification.

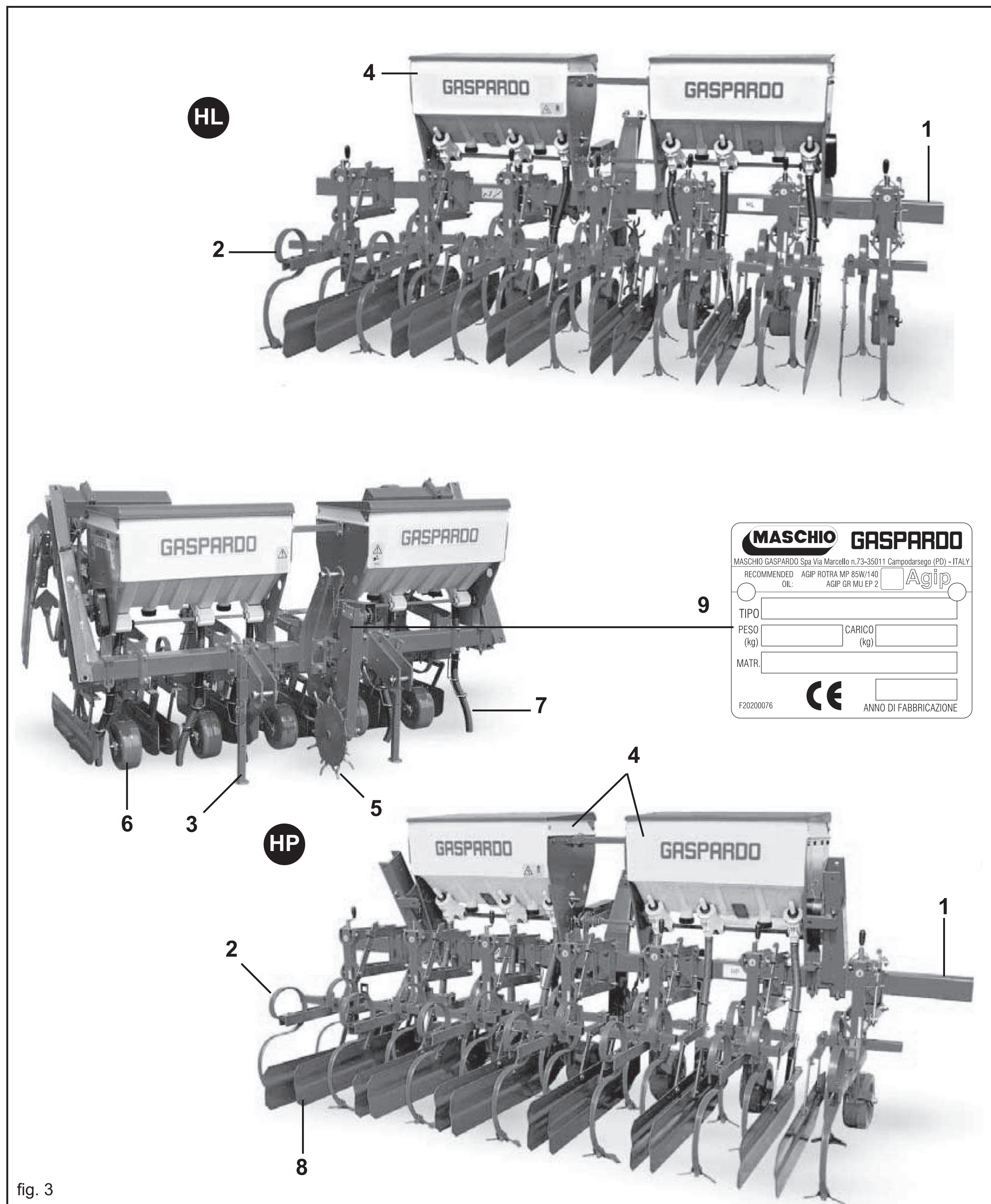


fig. 3

1.7 SEÑALES DE SEGURIDAD Y DE INDICACION

Las señales descritas están colocadas en la máquina (Fig. 4). Mantenerlas limpias y reemplazarlas si se desprenden o se vuelven ilegibles. Leer minuciosamente lo descrito y memorizar su significado.

1.7.1 SEÑALES DE ADVERTENCIA

1) Antes de comenzar a operar, leer cuidadosamente el manual de instrucciones.
2) Antes de ejecutar cualquier operación mantenimiento, parar la máquina y consultar el manual de instrucciones.

1.7.2 SEÑALES DE PELIGRO

3) Peligro de aplastamiento en fase de apertura. Mantenerse a la distancia de seguridad de la máquina.
4) Peligro de caída. No subir en la máquina.
5) Peligro de quedar encerrados. Permanencer lejos de los órganos en movimiento.
6) Peligro de aplastamiento en fase de cierre. Permanecer a la distancia de seguridad de la máquina.
7) Tubos con líquidos a alta presión. En caso de rotura de tubos flexibles prestar atención a los chorros de aceite. Leer el manual de instrucciones.
8) Utilizando productos anti-criptogámicos, equiparse con las protecciones adecuadas.
9) Peligro de respiración de sustancias nocivas. Utilizar máscara antipolvo en caso de empleo del tractor sin cabina o sin filtros.

1.7.3 SEÑALES DE IDENTICACION

10) Llevar ropa de trabajo adecuada contra accidentes.
11) Punto de enganche para el alzamiento.
12) Punto de engrase.

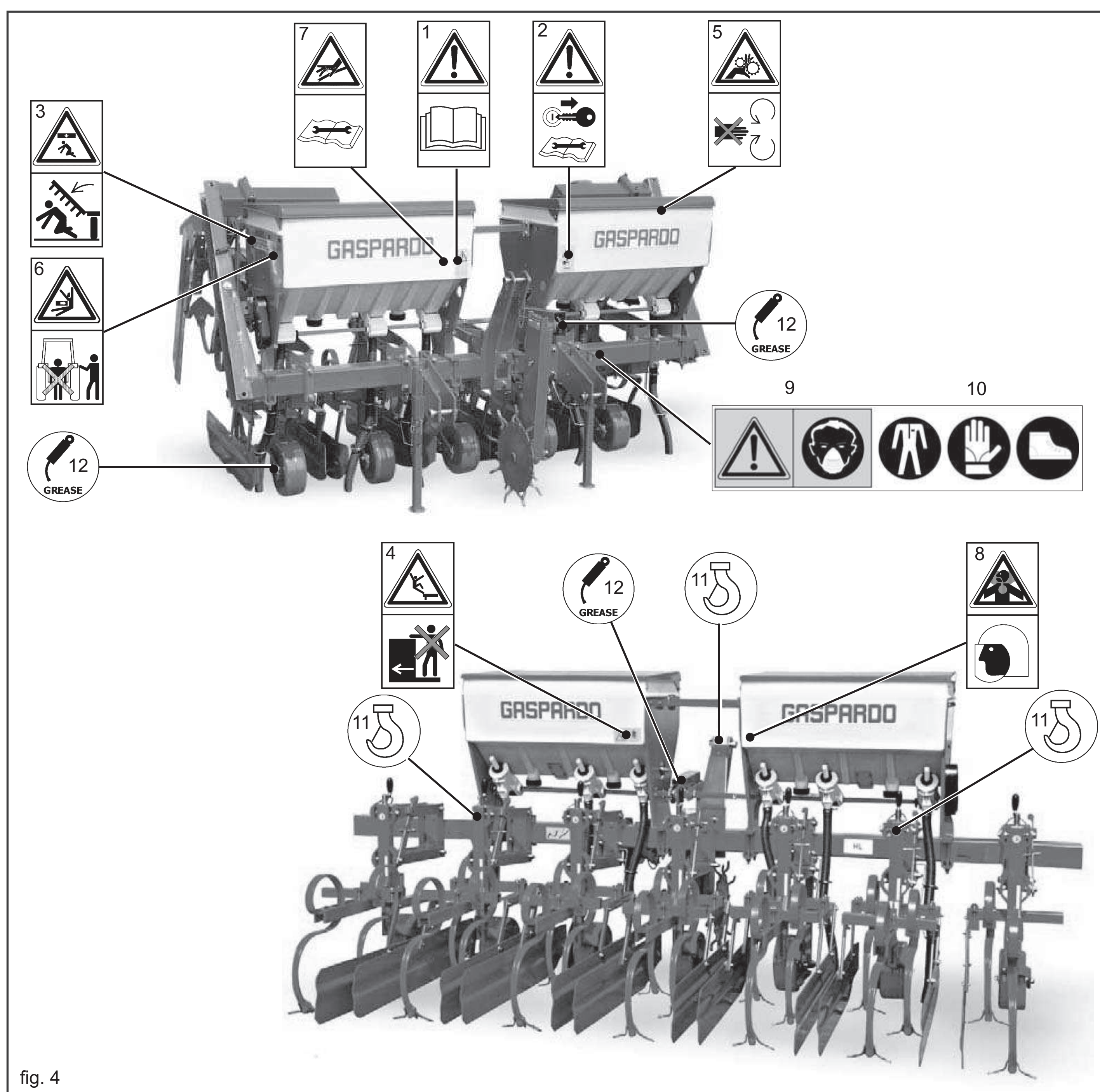


fig. 4

2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN CONTRA LOS ACCIDENTES

Tener cuidado a las señales de peligro que se indican en este opúsculo.



Las señales de peligro son de tres niveles:

PELIGRO. Esta señal advierte que si las operaciones descritas no se ejecutan de manera correcta **causan** graves lesiones, muerte o riesgos a largo plazo para la salud.

CUIDADO. Esta señal advierte que si las operaciones descritas no se ejecutan de manera correcta **pueden causar** graves lesiones, muerte o riesgos a largo plazo para la salud.

CAUTELA. Esta señal advierte que si las operaciones descritas no se ejecutan de manera correcta **pueden causar** daños a la máquina.

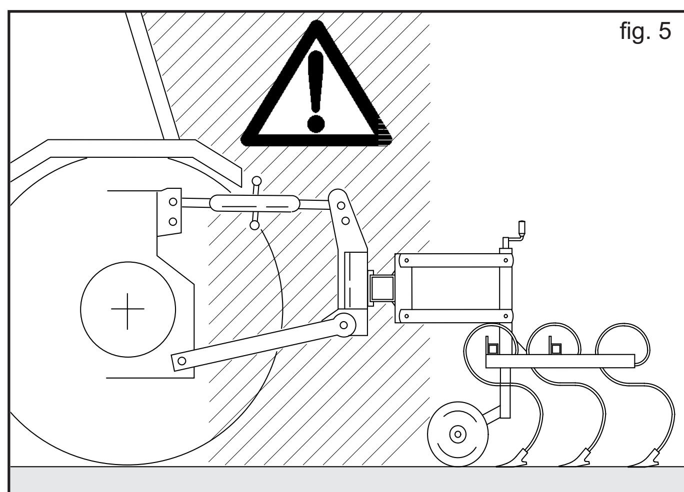
Leer con sumo cuidado todas las instrucciones antes de utilizar la máquina, en caso de dudas dirigirse directamente a los técnicos de los Concesionarios de la Casa Fabricante. La Casa Fabricante se exime de cualquier responsabilidad debida a la no vigilancia de las normas de seguridad y prevención contra los accidentes que se describen a continuació:

Normas generales

1) Poner atención a los símbolos de peligro indicados en este manual y en la escarificadora.
2) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas a la máquina, proporcionan, en forma concisa, los consejos adecuados para evitar los accidentes
3) Respetar escrupulosamente, siguiendo todas las instrucciones indicadas, las disposiciones de seguridad y prevención contra accidentes.
4) Evitar absolutamente tocar las partes en movimiento.
5) Cualquier intervención o regulación sobre el equipo tendrán que efectuarse siempre con el motor apagado y el tractor bloqueado.
6) Se prohibe absolutamente el transporte de personas o animales en el equipo.
7) Es absolutamente prohibido conducir o hacer conducir el tractor, con el equipo aplicado, por personal que no tenga licencia de conducir, que sea inexperto o que no se encuentre en buenas condiciones de salud.
8) Antes de poner en marcha el tractor y el equipo mismo, controlar la perfecta integridad de todos los dispositivos de seguridad para el transporte y el uso.
9) Antes de poner en marcha el equipo, verificar que alrededor de la máquina no se encuentren personas, sobre todo niños, o animales domésticos. Cerciorarse también que la visibilidad sea óptima.
10) Utilizar indumentos que sean apropiados al tipo de trabajo. Evitar absolutamente los indumentos holgados o con partes que de alguna manera puedan engancharse en partes giratorias o en órganos en movimiento.
11) Antes de comenzar a trabajar, habrá que aprender a conocer y a utilizar los dispositivos de mando y sus respectivas funciones.
12) Comenzar a trabajar con el equipo únicamente si todos los dispositivos de protección están intactos, instalados y en posición de seguridad.
13) Es absolutamente prohibido aparcarse en el área de acción de la máquina, en donde se encuentren partes en movimiento.
14) Es absolutamente prohibido el uso del equipo desprovisto de las protecciones y de las tapas de los contenedores.
15) Antes de dejar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, parar el motor, activar el freno de mano y sacar la llave de encendido del tablero de mandos, cerciorarse de que nadie pueda acercarse a las substancias químicas.
16) No abandonar nunca el puesto de conducción mientras el tractor se encuentra en marcha.
17) Antes de poner en marcha el equipo, controlar que las patas de soporte, que se encuentran debajo de la escarificadora, hayan sido sacadas; controlar que la escarificadora haya sido montada y ajustada de manera correcta; controlar que la máquina esté perfectamente funcionante y que todos los órganos sujetos a desgaste o deterioro funcionen correctamente.
18) Antes de desganchar los aparejos de la conexión del tercer punto, colocar la palanca de mando del elevador en la posición de bloqueo, asegure los pies de apoyo y coloque el pasador (A), del elemento central en el agujero superior de la palanca, como muestra la Figura 2.
19) Trabajara siempre en condiciones de buena visibilidad.
20) Todas las operaciones tienen que ser efectuadas por personal experto, provisto de guantes protectores, en ambiente limpio y sin polvo.

Conexión al tractor

21) Enganchar el equipo, como previsto, a un tractor cuya potencia y configuración sean las adecuadas, utilizando el respectivo dispositivo (elevador) conforme a las normas.
22) La categoría de los pernos de enganche del equipo tiene que corresponder a la del gancho del elevador.
23) Tener mucho cuidado cuando se trabaja en la zona de los brazos de levantamiento, puesto que es un área muy peligrosa.
24) Tener mucho cuidado durante la fase de enganche y desenganche del equipo.
25) Es absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el gancho para mover el mando de elevación, desde el exterior. (Fig. 5).
26) Es absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 5) mientras el motor esté encendido, el cardán insertado, no se encuentre accionado el freno de mano y no se haya colocado debajo de las ruedas, un cepo o una piedra de las dimensiones adecuadas, que sirva como bloqueo.
27) La aplicación al tractor de un equipo adicional, comporta una distribución diferente de los pesos sobre los ejes; por consiguiente, se aconseja añadir contrapesos en la parte delantera del tractor, de manera que se equilibren los pesos sobre los ejes. Verificar la compatibilidad de las prestaciones del tractor con el peso que la sembradora transfiere al gancho de tres puntos. En caso de dudas, consultar el fabricante del tractor.
28) Respetar el peso máximo previsto sobre el eje, el peso total móvil, la reglamentación para el transporte y el código de circulación.


fig. 5

Circulación por carretera

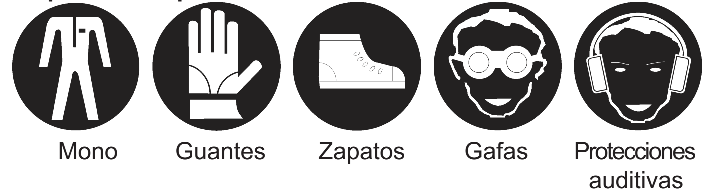
29) Para la circulación por carretera, será necesario atenerse a las normas del código de circulación en vigor en el país correspondiente.
30) Los eventuales accesorios para el transporte tienen que estar provistos de señalizaciones y protecciones adecuadas.
31) Es muy importante tener en cuenta que la estabilidad de ruta y la capacidad de dirección y frenado pueden sufrir modificaciones, enormes, debido a la presencia de un equipo que viene transportado o remolcado.
32) En las curvas, tener cuidado con la fuerza centrifuga ejercida en posición diferente, del centro de gravedad con o sin equipo transportado.
33) Para la fase de transporte, regular y sujetar las cadenas de los brazos laterales de levantamiento del tractor; controlar que las tapas de los depósitos del abono se encuentren bien cerradas; colocar la palanca del mando del elevador hidráulico en la posición de bloqueo.
    Enganchar todos los cuerpos descarificadores: colocando la correspondiente clavija (1, Fig. 12) sobre el agujero central de la varilla inclinada (2, Fig. 12) y bloqueándola con el pasador (3, Fig.12).
34) Durante los desplazamientos por carreteras todos los tanques deben encontrarse vacíos.
35) Los desplazamientos fuera de la zona de trabajo tienen que efectuarse con el equipo en posición de transporte.
36) La Empresa Fabricante suministra, sobre pedido, soportes y tarjetas para señalar el espacio de obstrucción.
37) Si las dimensiones de los aparatos cargados o semi- cargados no permiten la visibilidad de los dispositivos de indicación e iluminación de la motriz, dichos dispositivos deberán ser instalados adecuadamente sobre los aparatos en sí, ateniéndose a las normas del código del transito vigente en el País. Asegurarse, mientras viene utilizado, que la instalación de las luces se encuentre perfectamente en función.

Árbol Cardán

38) El equipo aplicado, puede ser controlado sólo a través del árbol cardán completo con los diversos dispositivos de seguridad necesarios para los caso de sobrecargas y de las protecciones fijadas con la correspondiente cadenilla.
39) Utilizar exclusivamente el árbol cardán previsto por el Fabricante.
40) La instalación y el desmontaje del árbol cardán tiene que efectuarse siempre con el motor apagado.
41) Tener mucho cuidado que tanto el montaje como la seguridad del árbol cardán sea efectuado correctamente.
42) Bloquear la rotación de la protección del árbol cardán con la cadenilla en dotación.
43) Tener mucho cuidado con la protección del árbol cardán, tanto en durante la posición de transporte como en la de trabajo.
44) Controlar a menudo y periódicamente la protección del árbol cardán, que debe encontrarse siempre en óptimas condiciones.
45) Antes de insertar la toma de potencia, cerciorarse que la cantidad de revoluciones establecidas sea el indicado en la calcomanía colocada sobre el aparato.
46) Antes de insertar la toma de potencia, cerciorarse que no hayan personas o animales en la zona de acción y que el régimen seleccionado corresponda al permitido. No sobrepasar nunca el valor máximo previsto.
47) Tener cuidado con el cardán en rotación.
48) No activar la toma de fuerza mientras el motor está apagado o en sincronismo con las ruedas.
49) Desactivar, siempre, la toma de potencia cuando el árbol cardán realiza un ángulo demasiado abierto (nunca por encima de los 10 grados - Fig. 6) y cuando no se utiliza.
50) Limpiar y engrasar el árbol cardán sólo cuando la toma de potencia está desactivada, el motor apagado, el freno de mano activado y la llave desconectada.
51) Cuando no es necesario, apoyar el árbol cardán sobre el soporte previsto para ser utilizado en dicha operación.
52) Después del desmontaje del árbol cardán, reponer el casquillo protector en el eje de la toma de potencia.

Mantenimiento en seguridad

Durante los trabajos de mantenimiento, utilice los elementos de protección personal adecuados:



53) No efectuar labores de mantenimiento y de limpieza sin antes haber desasctivado la toma de potencia, apagado el motor, activado el freno de mano y bloqueado el tractor, debajo de las ruedas, con un cepo o una piedra de las dimensiones adecuadas.
54) Verificar periódicamente el torque y la hermeticidad de los tornillos y de las tuercas, si fuera necesario apretarlos nuevamente. Para esta operación utilizar una llave dinamométrica respetando el valor de 52 Nm para tornillos M10 clase resistencia 8.8 y Nm para tornillos M14 clase resistencia 8.8.
55) En los trabajos de montaje, de mantenimiento, de limpieza, de ensamblaje, etc., mientras la escarificadora se encuentra levantada, es buena norma colocar al equipo unos soportes, como medida de precaución.
56) Las partes de repuesto tienen que corresponder a las exigencias establecidas por el fabricante. **Utilizar sólo repuestos originales.**

Table 1

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x **0,5**	*5,03*	1,2	*0,9*	1,5	*1,1*	2,3	*1,8*	3,4	*2,6*	4	*3*
4 x **0,7**	*8,78*	2,1	*1,6*	2,7	*2*	4,1	*3,1*	6	*4,5*	7	*5,3*
5 x **0,8**	*14,2*	3,5	*3,2*	4,4	*4*	6,7	*6,1*	9,8	*8,9*	11,5	*10,4*
6 x **1**	*20,1*	4,9	*5,5*	6,1	*6,8*	9,4	*10,4*	13,8	*15,3*	16,1	*17,9*
7 x **1**	*28,9*	7,3	*9,3*	9	*11,5*	13,7	*17,2*	20,2	*25*	23,6	*30*
8 x **1,25**	*36,6*	9,3	*13,6*	11,5	*16,8*	17,2	*25*	25	*37*	30	*44*
8 x **1**	*39,2*	9,9	*14,5*	12,2	*18*	18,9	*27*	28	*40*	32	*47*
10 x **1,5**	*58*	14,5	*26,6*	18	*33*	27	*50*	40	*73*	47	*86*
10 x **1,25**	*61,2*	15,8	*28*	19,5	*35*	30	*53*	43	*78*	51	*91*
12 x **1,75**	*84,3*	21,3	*46*	26	*56*	40	*86*	59	*127*	69	*148*
12 x **1,25**	*92,1*	23,8	*50*	29	*62*	45	*95*	66	*139*	77	*163*
14 x **2**	*115*	29	*73*	36	*90*	55	*137*	80	*201*	94	*235*
14 x **1,5**	*125*	32	*79*	40	*98*	61	*150*	90	*220*	105	*257*
16 x **2**	*157*	40	*113*	50	*141*	76	*214*	111	*314*	130	*368*
16 x **1,5**	*167*	43	*121*	54	*150*	82	*229*	121	*336*	141	*393*
18 x **2,5**	*192*	49	*157*	60	*194*	95	*306*	135	*435*	158	*509*
18 x **1,5**	*216*	57	*178*	70	*220*	110	*345*	157	*491*	184	*575*
20 x **2,5**	*245*	63	*222*	77	*275*	122	*432*	173	*615*	203	*719*
20 x **1,5**	*272*	72	*248*	89	*307*	140	*482*	199	*687*	233	*804*
22 x **2,5**	*303*	78	*305*	97	*376*	152	*529*	216	*843*	253	*987*
22 x **1,5**	*333*	88	*337*	109	*416*	172	*654*	245	*932*	286	*1090*
24 x **3**	*353*	90	*383*	112	*474*	175	*744*	250	*1060*	292	*1240*
24 x **2**	*384*	101	*420*	125	*519*	196	*814*	280	*1160*	327	*1360*

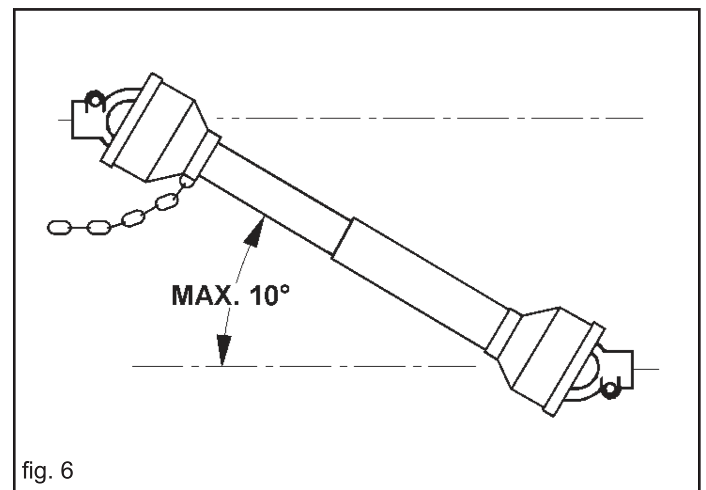


fig. 6

3.0 NORMAS DE MANEJO

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir minuciosamente lo que se indica a continuación:



CUIDADO

Todas las operaciones siguientes de mantenimiento, regulación y preparación para el trabajo, se tienen que efectuar absolutamente con el tractor apagado y bien parado, la lave desinsertada y la escarificadora en el suelo.

3.1 APLICACIÓN AL TRACTOR

3.1.1 ENGANCHE

La escarificadora se puede aplicar a cualquier tractor provisto de gancho universal de tres puntos.



PELIGRO

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Tener mucho cuidado de efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La posición correcta tractor/escarificadora se establece poniendo e equipo sobre un plano horizontal .

A este punto, proceder de la siguiente manera:

1) Enganchar las barras del elevador en los pernos predispuestos (1, Fig. 7). Bloquear con el pasador de muelle.
2) Enganchar las cadenas de las barras del elevador del tractor. A través de los tensores, bloquear las barras en paralelo al tractor. Esta última precaución deberá ponerse en marcha para evitar que se verifique cualquier tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, del equipo.
3) Conectar el tercer punto superior (2, Fig. 7-8); la clavija tiene que bloquearse con el respectivo pasador; a través del tensor de regulación (3, Fig. 8) tratar que el equipo se encuentre en posición perpendicular al terreno (Fig. 8).
4) *Engranar el árbol cardán y cerciorarse que se encuentre perfectamente bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y sujetarla con la correspondiente cadenilla.*
5) Verificar la longitud de los tubos de descenso : durante el trabajo se debe evitar la formación de pliegues o dobleces, causa de rupturas.Eventualmente adaptarlos variando la longitud así como mostrado en la Figura 9.



CUIDADO

Para el transporte de la escarificadora, seguir siempre las indicaciones aconsejadas por el fabricante.

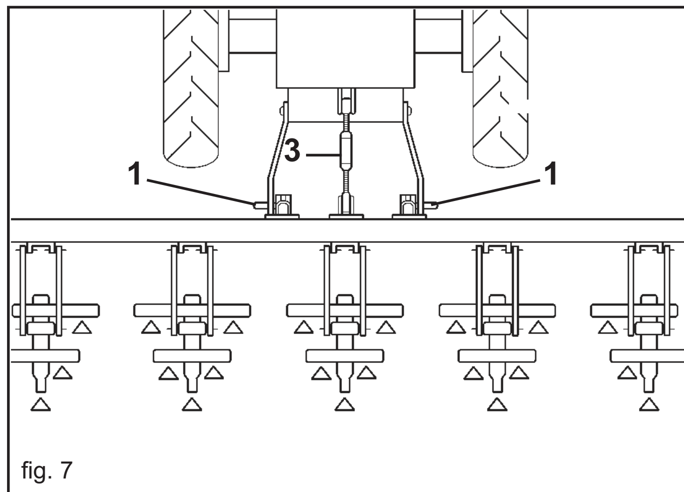


fig. 7

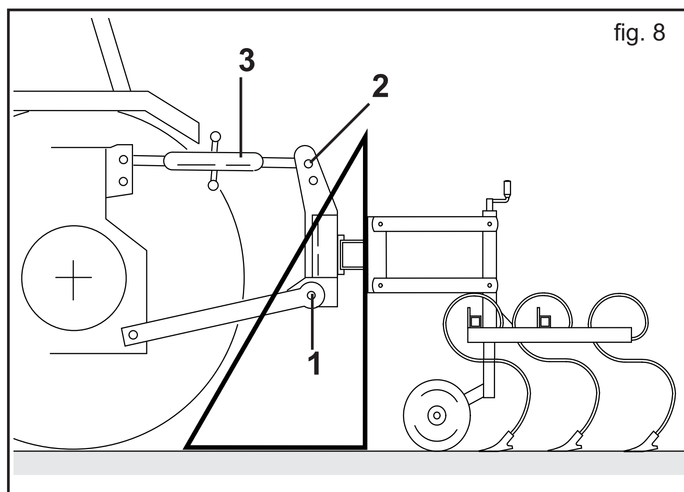


fig. 8

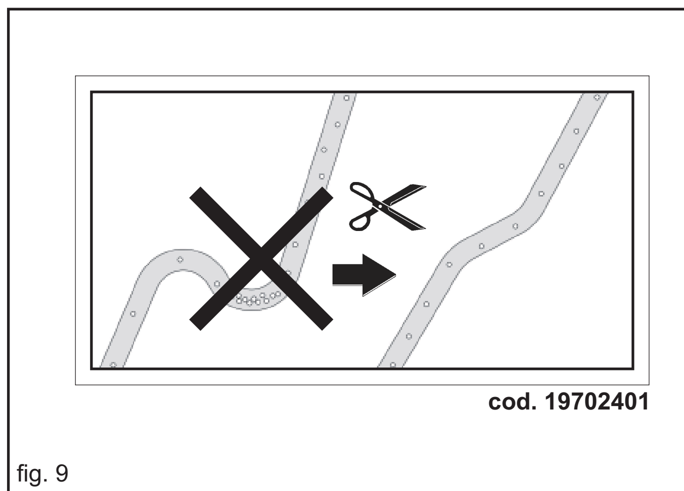


fig. 9

3.1.2 DESGANCHE



PELIGRO

El desganche de la escarificadora del tractor es una fase muy peligrosa. Atenerse cuidado samente a las instrucciones al momento de efectuar toda la operación.

Para un correcto desganche de la escarificadora es importante efectuar las operaciones sobre un nivel horizontal.

1) Bajar los pies de apoyo
2) Bajar lentamente la escarificadora, hasta que se encuentre completamente apoyada al suelo.
3) *Desganchar el eje cardán del tractor y apoyarlo al gancho a tal efecto predispuesto.*
4) Aflojar y desganchar el tercer punto, luego el primero y el segundo.

3.2 ESTABILIDAD DURANTE EL TRANSPORTE DE LA BINADORA -TRACTOR

Cuando una binadora se acopla a un tractor, convirtiéndose así en parte integrante del mismo para la circulación por la vía pública, la estabilidad del grupo tractor-binadora puede variar causando dificultad durante la conducción o el trabajo (empenaje o derrapaje del tractor). La condición de equilibrio se puede restablecer colocando en la parte delantera del tractor una cantidad suficiente de contrapesos para distribuir equitativamente los pesos sobre los dos ejes del tractor.
Para trabajar con seguridad es necesario respetar las indicaciones mencionadas en el código de la circulación que prescribe que por lo menos el 20% del peso del tractor solo debe descansar sobre el eje delantero y que el peso sobre los brazos del elevador no debe superar el 30% del peso del mismo tractor. Estas consideraciones están sintetizadas en las siguientes fórmulas:

$$Z \geq \frac{[M \times (s1+s2)]-(0.2 \times T \times i)}{(d+i)}$$

Los símbolos tienen el siguiente significado (para referencia, véase la Fig. 10):

M (Kg) Peso a plena carga sobre los brazos del elevador (peso + peso de la carga, véase cap. 1.4 Identificacion).
T (Kg) Peso del tractor.
Z (Kg) Peso total del contrapeso.
i (m) Batalla del tractor es decir la distancia horizontal entre los eje del tractor.
d (m) Distancia horizontal entre el centro de gravedad del contrapeso y el eje delantero del tractor.
s1 (m) Distancia horizontal entre el punto del accesorio inferior del equipo y el árbol posterior del tractor (equipo apoyado a la tierra).
s2 (m) Distancia horizontal entre el barycentre del equipo y el punto del accesorio inferior del equipo (equipo apoyado a la tierra).

La cantidad de contrapeso que se debe aplicar según el resultado de la fórmula es la mínima necesaria para la circulación por la vía pública. Si por motivos de prestación del tractor, o para mejorar el equilibrio de la binadora durante el trabajo, fuera necesario aumentar dicho valor, consulte el manual del tractor para verificar los límites. Si la fórmula para calcular el contrapeso diera resultado negativo, no es necesario aplicar ningún peso adicional. De todas maneras, para garantizar mayor estabilidad durante la marcha, siempre respetando los límites del tractor, se puede aplicar una cantidad congruente de pesos.
Controle que las características de los neumáticos del tractor sean adecuadas a la carga.

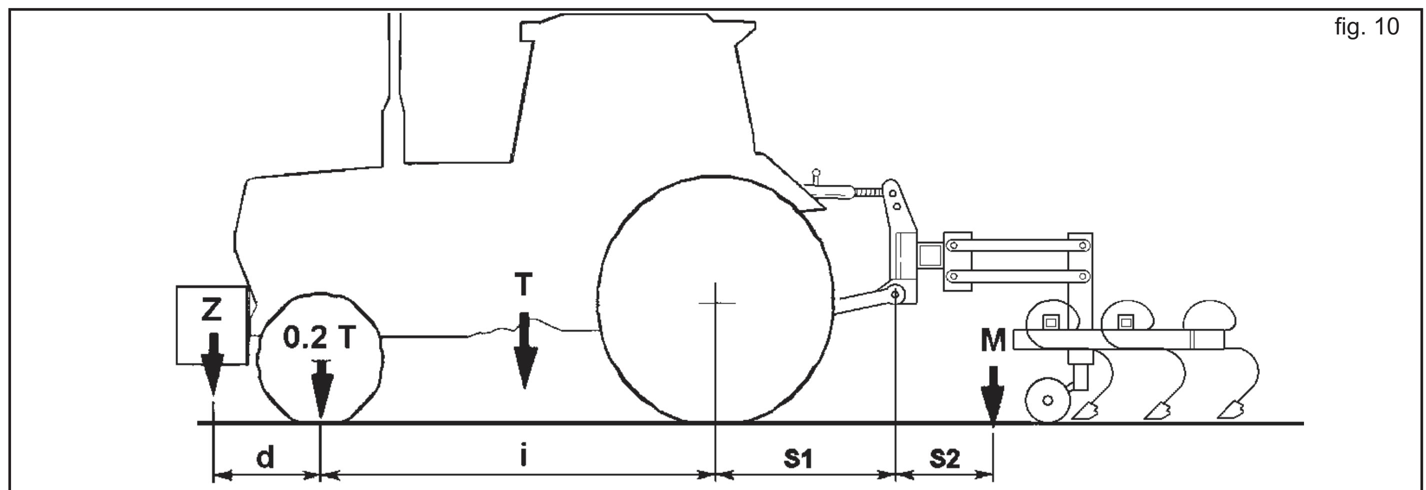


fig. 10

3.3 ELEMENTO DESCARIFICADOR

Para obtener una correcta profundidad de entierro , es necesario cumplir algunas simples graduaciones sobre los elementos descarificadores.

Apagar el tractor y sacar la llave de arranque del motor.

- Graduar la profundidad de trabajo variando la altura de las ruedas anteriores (1, Fig.14) moviendo la manivela (2). Un indicador numerado (3) permite graduar todos los elementos a la misma medida.

El elemento en forma de paralelograma consiente escarificar hasta terrenos no perfectamente llanos, garantizando una profundidad de trabajo costante. La profundidad de trabajo se ajusta actuando sobre la rueda del elemento (1, Fig. 14).

Antes de trabajar con el equipo, levante los pies de apoyo (3, Fig. 13) y controle que todos los elementos binadores tengan el pasador (1) colocado en el agujero inferior de la palanca (2), como muestra la Figura 11.

Para desconectar la binadura de un elemento, levántelo y engánchelo con el pasador suministrado (1) en el agujero central (Fig. 12).

Antes de abandonar el equipo aparcado, asegure los pies de apoyo y coloque el pasador (1), del elemento central en el agujero superior de la palanca, como muestra la Figura 13.

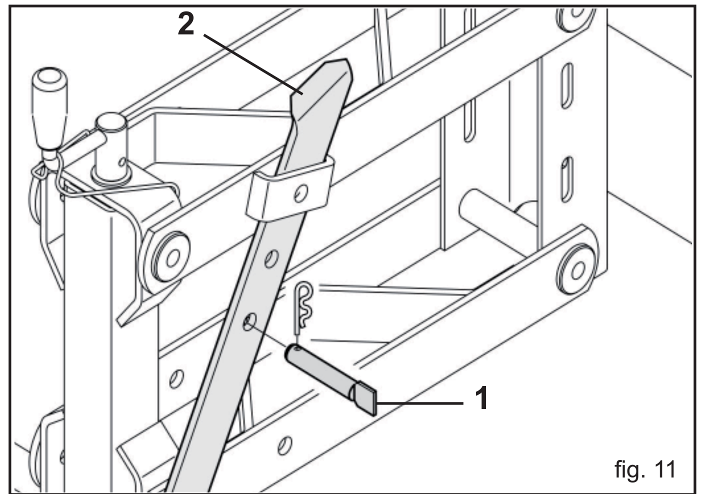


fig. 11

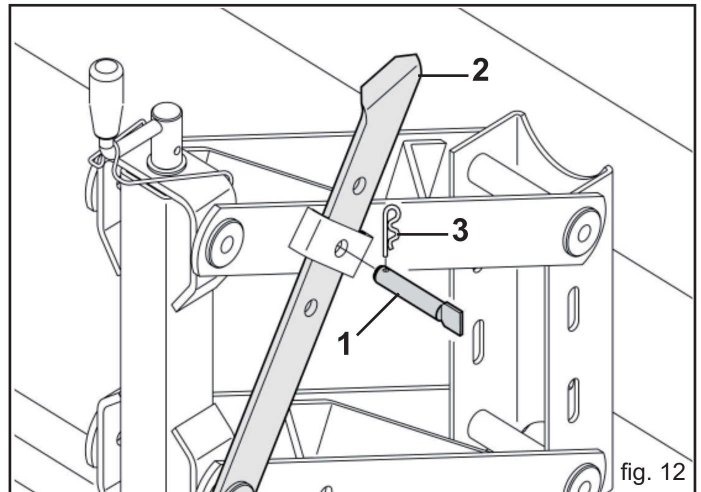


fig. 12

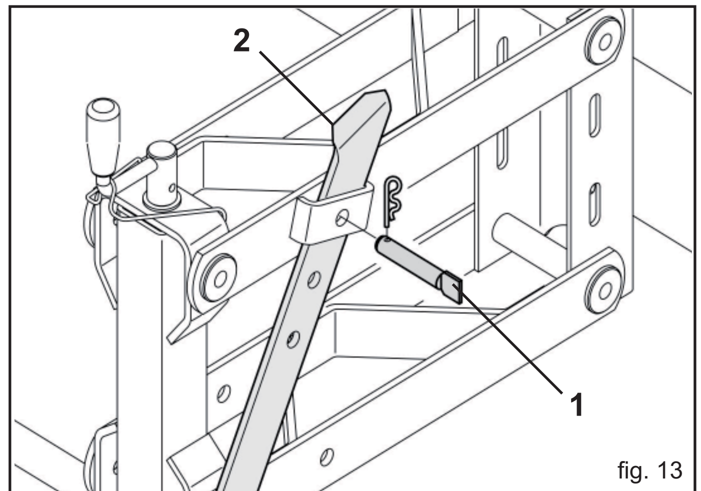


fig. 13

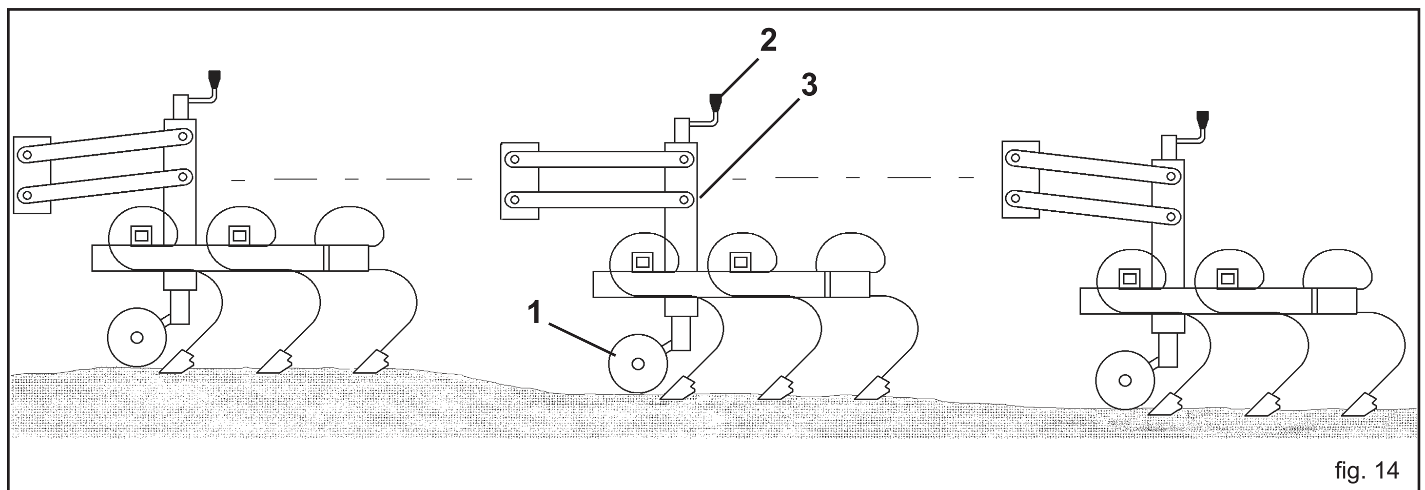


fig. 14

3.4 DISTRIBUCIÓN DE LOS PRODUCTOS QUÍMICOS

La distribución de los productos fertilizantes, se realiza mediante especiales distribuidores (1 Fig. 15) montados debajo de los respectivos depósitos.
La regulación de los dosificadores se efectúa girando la brida (2 Fig. 15).
En base a la regulación de los dosificadores, se puede remontar a la cantidad de abono necesarios para cubrir una hectárea de terreno, a través de las tablas que a continuación ilustraremos.
Los distribuidores de material plástico no necesitan de lubricación.
Se aconseja, una vez acabado el trabajo, limpiar cuidadosamente el depósito. Desatornillar las tapas (Fig. 16) de las boquillas de descargue (Fig. 17) y lavar abundantemente con agua.
Bei der Entsorgung von umweltverschmutzenden Flüssigkeiten die Umweltschutzbestimmungen.

Die auf die ersten Positionen (B0÷C0) eingestellte Dosierungsvorrichtung MINIMAX kann aufgrund der reduzierten Öffnung verstopfen, besonders wenn Düngemittel mit unregelmäßiger Körnergröße verwendet werden. Wenn die auszustreuende Düngermenge unter die ersten Positionen (dunkle Zeilen auf der Tabelle) fällt, ist der Hersteller zu kontaktieren.

BEFÜLLEN DER BEHÄLTER UND TRICHTER

Die Behälter und Trichter können manuell oder mittels eines Hubwerks befüllt werden, dessen Hubkapazität über 200 kg liegen muss und das von den zuständigen Ämtern zugelassen sein muss. Es wird darauf hingewiesen, dass zum Heben von Gewichten über 25 kg mehrere Personen benötigt werden oder dass das oben beschriebene mechanische Hubwerk verwendet werden muss, wobei die in dem Betriebs- und Wartungshandbuch desselben enthaltenen Anleitungen zu befolgen sind.



VORSICHT

- **Das Befüllen und Entleeren der Düngerstreuer muss bei auf den Boden abgesenkter stillstehender Hackmaschine, geöffnetem Rahmen, gezogener Standbremse, angehaltenem Motor und gezogenem Zündschlüssel erfolgen. Sicherstellen, dass sich weder Personen noch Tiere den chemischen Stoffen nähern können.**
- **Alle Eingriffe müssen von Fachpersonal, dass über geeignete Schutzausrüstungen (Arbeitsanzug, Handschuhe, Stiefel, Masken, usw.) verfügt, in einer sauberen nicht staubhaltigen Umgebung durchgeführt werden.**
- **Auf keinen Fall Düngermittelsäcke oder andere Gegenstände auf die Abdeckungen der Düngerstreuerkästen legen, um eine Beschädigung derselben sowie Personen- und Sachschäden zu verhindern.**
- **Das Beladen erfolgt an den Außenseiten.**
- **Beim Einfüllen der Düngemittel fungsmittel in die entsprechenden Behälter ist darauf zu achten, daß keine anderen Körper eintreten (Schnüre, Sackpapier, usw.).**
- **Die Hackmaschine kann chemische Stoffe befördern. Personen, Kindern und ist der Zutritt zur Hackmaschine zu untersagen.**

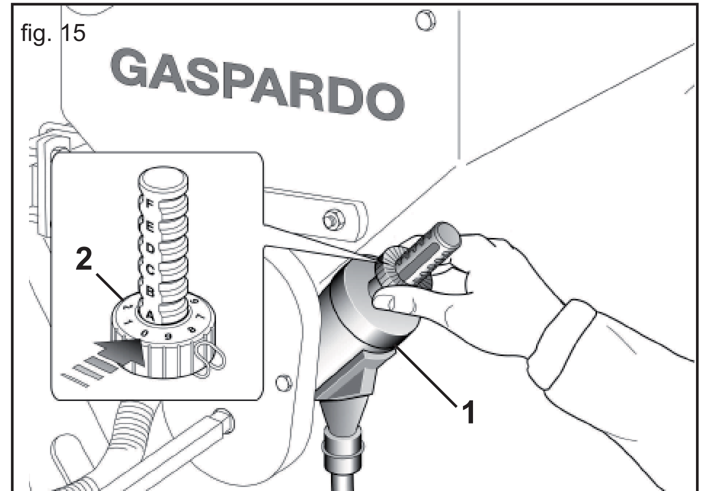
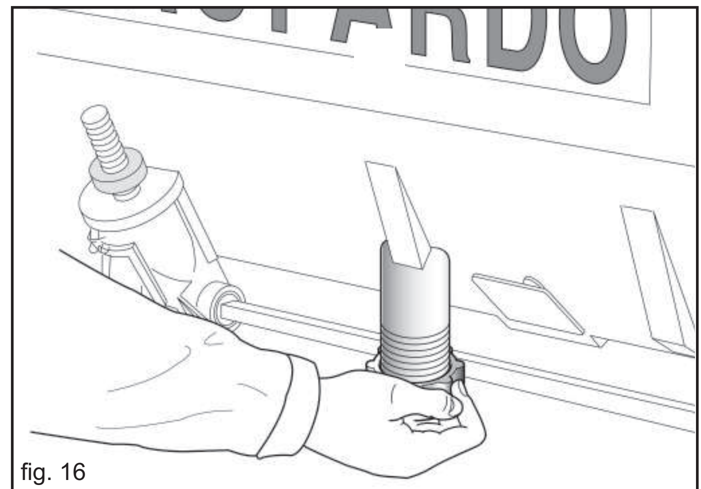
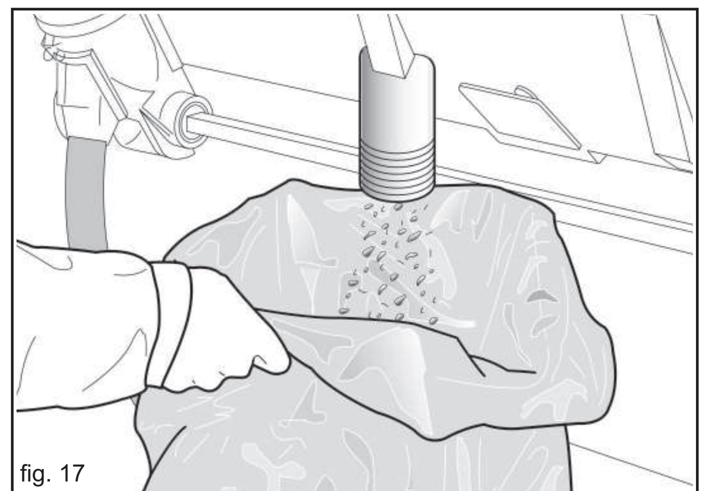


fig. 15

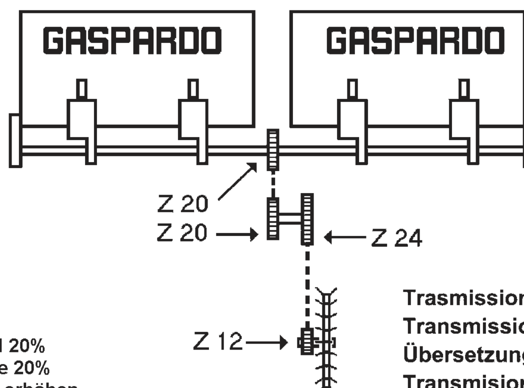

fig. 16


fig. 17

ABONADOR (HL-HP)
Tabla de distribución (Kg/Ha)

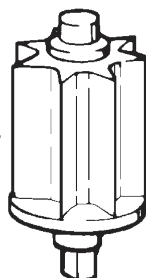
GASPARDO
MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Spandiconcime - Tabella di distribuzione
Fertilizer - Distribution table
Düngerstreuer - Düngermengetabelle
Espandeur d'engrais - Tableaux de distribution
Abonadora - Prospectos de distribución



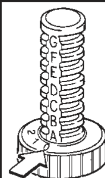
Vista posteriore
Rear view
Heckseite
Vue posterieure
Vista trasero

Trasmissione ruota motrice
Transmission drive wheel
Übersetzung d'antriebsrad
Transmision roue motrice
Transmición de la rueda motriz



* **Dosatore 8 settori (cod. 19001620)**
8 sectors metering unit (code 19001620)
Dosierer 8 Sektoren (Art.Nr. 19001620)
Doseur 8 section (code 19001620)
Dosificador 8 sectores (còd. 19001620)

(*)Con dosatore a 6 settori (cod. 19003610) i valori aumentano del 20%
(*)By a 6 sectors doser (code 19003610) the values increase of the 20%
(*)Mit Dosierer 6 Sektoren (Art.Nr. 19003610) die Mengen um 20% erhöhen
(*)Avec doseur 6 section (code 19003610) augmenter les données de 20%
(*)Con dosificador 6 sectores (còd. 19003610) aumentar los valores del 20%



Posizione regolazione distributore - *Position of distributor adjustment* - Einstellung Einstellvorrchtung
Position reglage distributeur - Posición regulación distribuidor

	Interfila - Row spacing - Reihenabstand / Distance entre les lignes - Distancia entre las hileras											
	45 cm		**50 cm**		**60 cm**		**70 cm**		**75 cm**		**80 cm**	
	Peso specifico - Specific weight - Spezifisches Gewicht / Poids specifique - Peso especifico : Kg/dm³											
	0,8	***1***	***0,8***	***1***	***0,8***	***1***	***0,8***	***1***	***0,8***	***1***	***0,8***	***1***
B-0	157	192	142	173	118	144	101	123	94	115	88	108
B-5	210	256	189	230	157	192	135	164	126	153	118	144
C-0	256	312	230	281	192	234	164	200	153	187	144	175
C-5	202	368	271	331	226	276	194	236	181	221	170	207
D-0	341	416	307	374	256	312	219	267	205	249	192	234
D-5	380	464	342	417	285	348	244	298	228	278	214	261
E-0	426	520	383	468	320	390	274	334	256	312	240	292
E-5	478	584	431	525	359	438	208	375	287	350	269	328
F-0	524	639	472	576	393	480	337	411	315	384	295	360
F-5	577	703	519	633	433	528	371	452	346	422	324	396
G-0	610	743	549	669	457	558	392	478	366	446	343	418
G-5	642	783	578	705	482	588	413	504	385	470	361	441
G-10	675	823	608	741	506	618	434	529	405	494	380	463

I valori della tabella costituiscono solo valori indicativi, in quanto il peso specifico e la grandezza dei granelli sono spesso diversi. - *The chart values are only approximate, since the specific weight and the size of the granules often differ*. - Die Tabellenwerte sind Richtwerte, da das spezifische Gewicht und die Größe der Körner oft unterschiedlich sind. - *Les valeurs indiquées sur le tableau de réglage costituent simplement des valeurs données à titre indicatif car le poids spécifique et la grandeur des grains sont souvement différents*. - Los valores de la tabla son sólo indicativos, ya que el peso específico y las dimensiones de los granos son, generalmente, diferentes.

Cod. G19700904

3.4.1 ABONADOR - TRANSMISION

El depósito de abono, si no se suministra junto con la máquina, se puede solicitar y montar fácilmente (excluyendo exceptiones particulares) en cualquier momento.
Se suministra junto con los soportes y con la transmisión.

ACABADO DE LA TRANSMISION (Fig. 18)
(1) Ruedas de arrastre: Montarlas sobre el eje y fijarlas con las clavijas elàsticas del equipo.

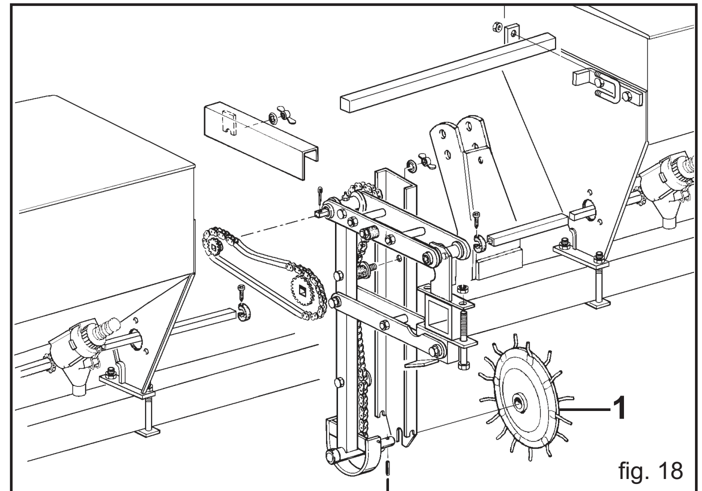


fig. 18

3.4.2 TRANSMISIÓN CARDÁNICA DE LA ABONADORA (ACCESSORIO)

A pedido, es posible transformar la transmisión mecánica (Fig. 18) en cardánica (Fig. 19).Durante el montaje, siga las instrucciones indicadas a continuación:

1) Desmonte completamente la transmisión mecánica.
2) Fije a la estructura portante, a la Izq. una unión de tres puntos, el reductor (1 fig. 22) con los tornillos y tuercas suministrados;
3) Afloje el tope de los ejes (2) para extraer el manguito (3) e introduzca en el mismo eje el piñón Z24 (4) alineándolo con el piñón Z12 del reductor.
4) Acomode la cadena de manera que en el trecho libre de la misma se produzca la recuperación de la tensión normal del tensor de cadena.
5) Regula la tensión de la cadena girando el tensor de cadena y bloqueándolo con la tuerca (5).
6) Asegure la protección (6) con las tuercas de mariposas correspondientes.

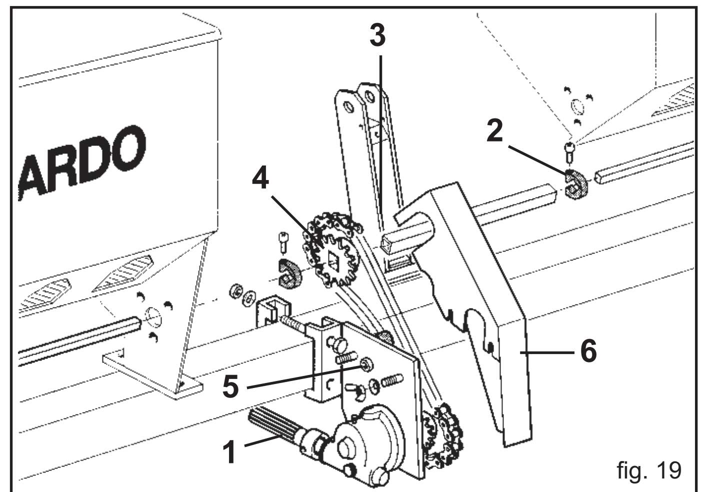


fig. 19

Engranar el árbol cardán y cerciorarse que se encuentre perfectamente bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y sujetarla con la correspondiente cadenilla.

3.4.3 ADAPTACIÓN DEL ÁRBOL CARDÁN

El árbol cardán, provisto junto con la máquina, tiene una longitud estándar; por lo tanto, es posible que haya que adaptarlo. En este caso, antes de intervenir sobre el árbol cardán, consultar el Fabricante del mismo sobre la eventual adaptación.



CAUTELA

- **Cuando el árbol cardán se encuentra totalmente afuera, los dos tubos tienen que sobreponerse por lo menos de 15 centímetros (A, Fig. 20). Mientras cuando este se encuentra insertado al máximo, el yugo mínimo permitido es de 4 centímetros (B, Fig. 20).**
- **Si se utiliza el equipo en otro tractor, controlar lo indicado en el punto superior y verificar que las protecciones cubran totalmente las partes en rotación del árbol cardán.**

Para el transporte de la escarificadora seguir siempre las indicaciones aconsejadas por el Fabricante.

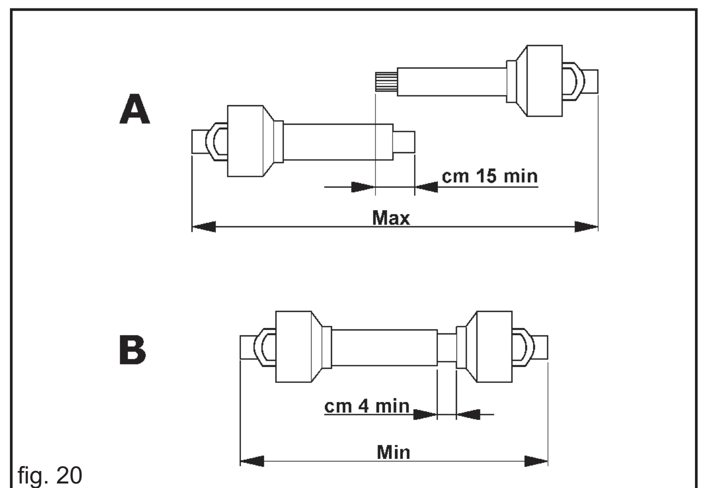


fig. 20

3.5 PROTECCIONES PLANTAS (ACCESSORIO)

Protección de chapa (Fig. 21)

Se puede adelantar o retroceder el efecto de las protecciones sobre las plantas combinando los pares de agujeros (A) y (B).

Protección de discos

La versión con discos dentados (Fig. 22) es especialmente eficaz por la precisión y delicadeza con la cual trabaja cerca de las plantas y por la capacidad de efectuar de modo adecuado la escarificación de tipos de malezas particulares. También permite una mayor velocidad de trabajo. Durante el trabajo se puede desconectar el disco dentado (1, Fig. 22) utilizando el tope (2).

Atención

Para máquinas con espacios entre liños de 45 cm, acorte los tubos de sostén de los muelles delanteros (A) a 250 mm, colocándolos a la medida indicada en la Figura 23.

Fije los discos dentados descentrándolos uno del otro como muestra la figura.

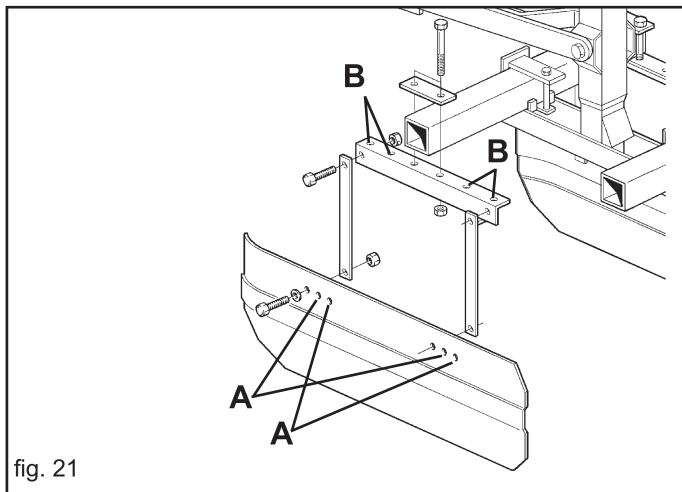


fig. 21

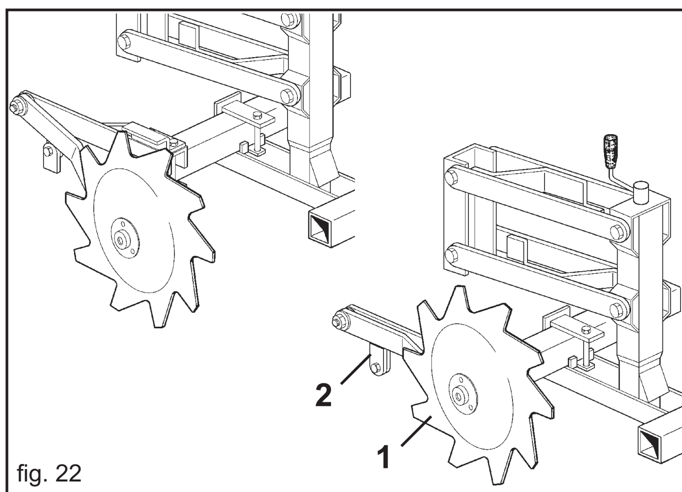


fig. 22

3.6 RECALZADOR (ACCESSORIO)

Accesorio adecuado para palear alrededor de las plantas, acumulando la tierra alrededor de la base, para refrescar las raíces o para robustecer la misma planta (Fig. 24). Regulando la apertura de las alas con los agujeros (A) se puede variar la cantidad de tierra sobre las plantas por recalzar.

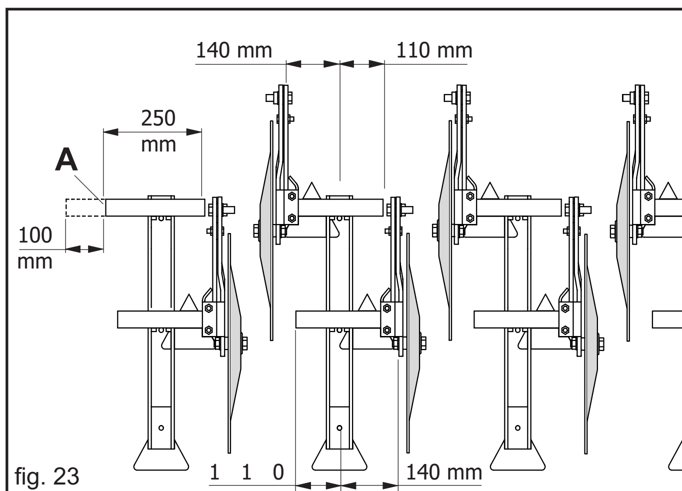


fig. 23

3.7 DISCOS DIRECCIONALES (ACCESSORIO)

Se usan especialmente en las zonas donde los terrenos tiene una pendiente muy marcada. Se colocan adelante del bastidor y se regulan con un resorte (A), que permite aumentar o disminuir la presión de los mismos, en función de las características del terreno (Fig. 25).

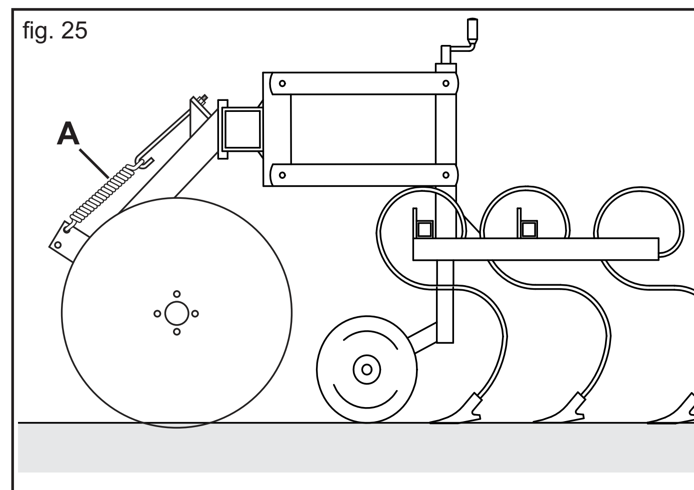


fig. 25

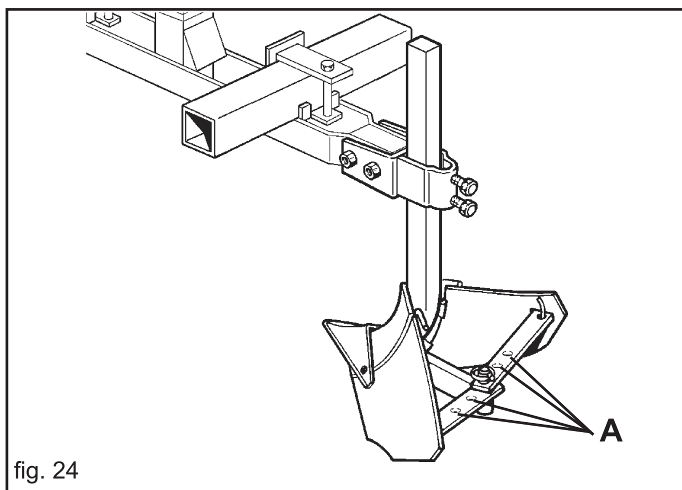


fig. 24

3.8 RUEDAS DE PORTADA

A pedido pueden ser suministrados las ruedas del cojinete para mantener un constante de la altura del bastidor (Fig. 26) y una guía más precisa entre las hileras cultivadas con el pico presente sobre las ruedas.

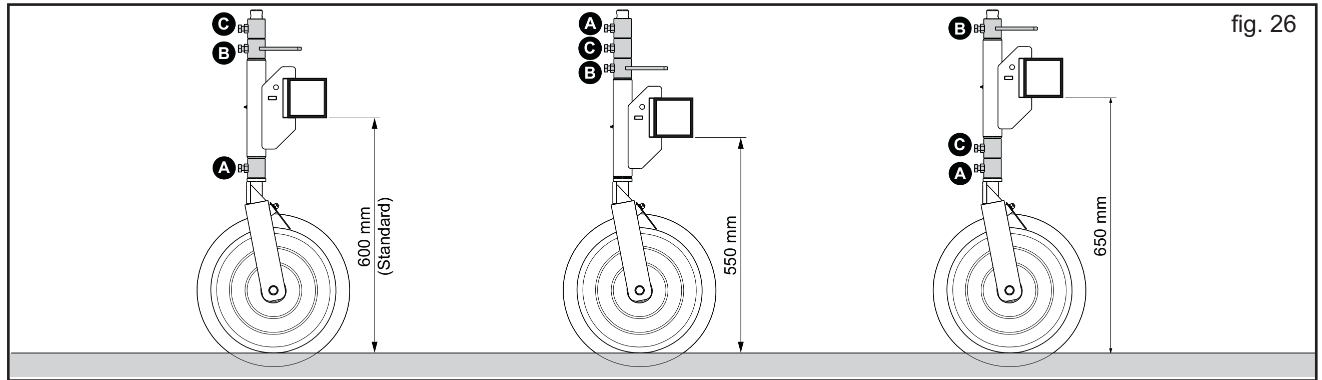


fig. 26

3.9 GUIA AUTOMATICA

Dispositivo que,conectado al 3° punto del tractor con el brazo (B, Fig. 27), consiente que el solo conductor pueda intervenir con seguridad en los cultivos. Confiere estabilidad al escarificador y favorece la corrección de irregularidades eventuales en las hileras. Para excluir la guía automática, que insertara bloqueo tal como se indica en el riquadro «A» (Fig. 27).

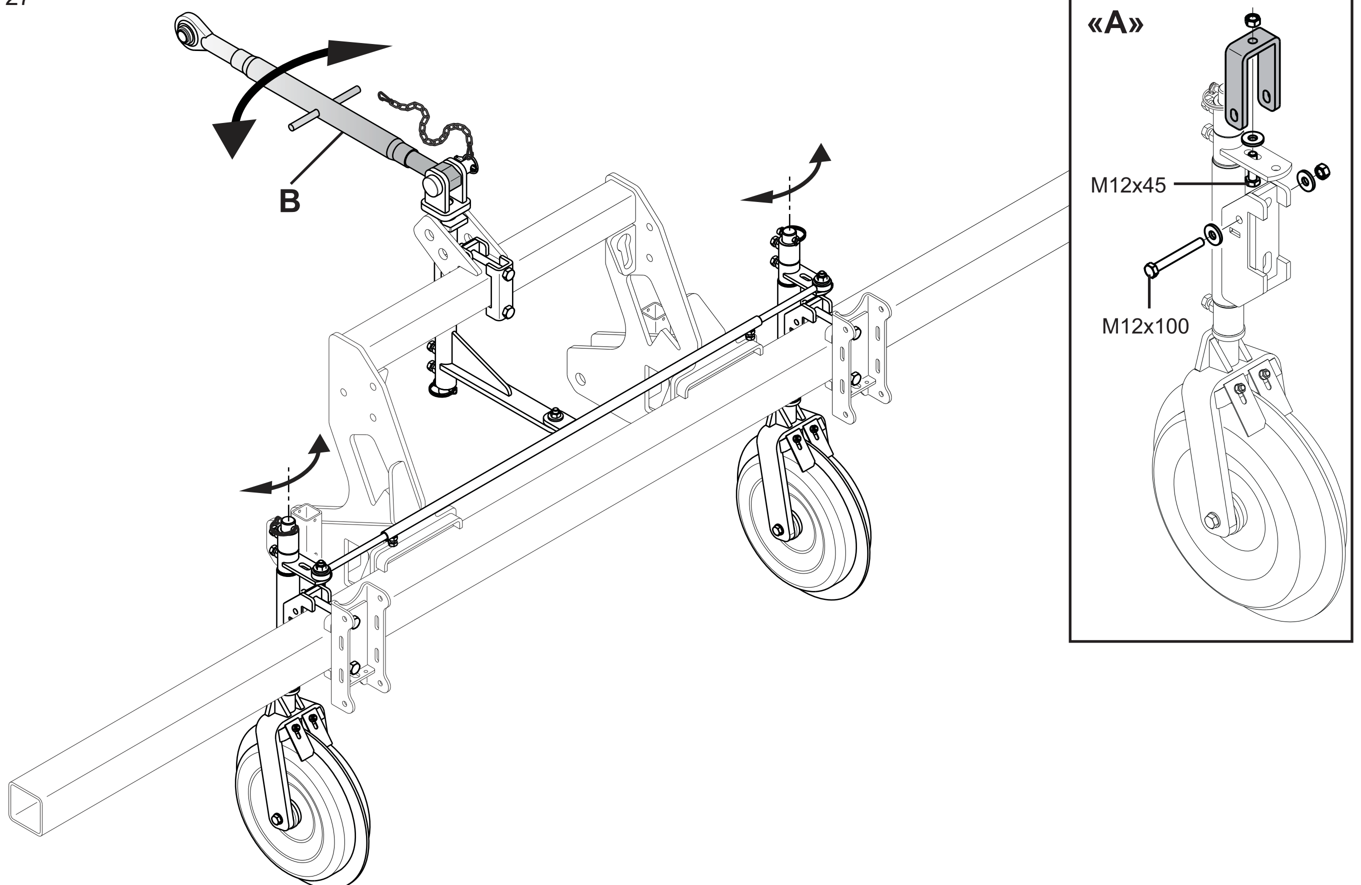


fig. 27

3.10 GUIA MANUAL (POSTERIOR)

Con este dispositivo el operador posterior guia y corrige manualmente la trayectoria de los elementos escarificadores.
Para excluir la guía manual, que insertara bloqueo tal como se indica en el riquadro «A» (Fig. 28).

fig. 28

«A»

M12x45

M12x100

3.11 BASTIDORES PLEGABLES

Asimismo, es importante ajustarse a lo explicado en el presente opúsculo, ya que la Casa Fabricante se exime de cualquier responsabilidad debida al descuido y a la no vigilancia de las normas mencionadas.



CAUTELA

Antes de poner en marcha el equipo, verificar que alrededor de la máquina no se encuentren personas, sobre todo niños, o animales domésticos. Cerciorarse también que la visibilidad sea óptima.
Durante el transporte y trabajo, los bastidores laterales tienen que estar siempre bloqueados con los pasadores de seguridad (1, Fig. 29). Dichos pasadores tienen que ser desenganchados antes de accionar la instalación hidráulica.

Las máquinas binadoras con plegado manual del bastidor, se pueden equipar con instalación hidráulica.

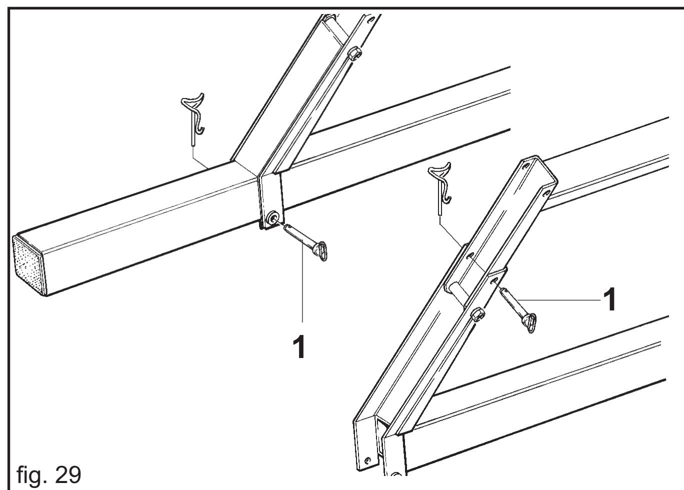


fig. 29



CUITADO

Seguridad relativa al sistema hidráulico:

- **Cuando conecte los tubos hidráulicos a la instalación hidráulica del tractor, procure que las instalaciones hidráulicas de la máquina y del tractor no estén bajo presión.**
- **En el caso de conexiones funcionales de tipo hidráulico entre el tractor y la máquina, las tomas y enchufes deben estar marcados con colores para evitar emplearlos incorrectamente. Si se los intercambiara podría ser peligroso.**
- **La instalación hidráulica está bajo presión alta; utilice instrumentos auxiliares adecuados para buscar puntos de pérdida y así evitar accidentes.**
- **Nunca no realizar las pérdidas de la búsqueda con los dedos o las manos. Los líquidos que salen de los agujeros pueden ser casi no visibles.**
- **Durante el transporte por la vía pública, desconecte las conexiones hidráulicas entre el tractor y la máquina y fíjelas en el soporte correspondiente.**
- **No utilice por ningún motivo aceites vegetales porque podrían arruinar las juntas de los cilindros.**
- **Las presiones de servicio de la instalación hidráulica deben estar comprendidas entre 100 bar y 180 bar.**
- **No sobrepasar la presión prevista de la instalación oleohidráulica.**
- **Controle que los enganches rápidos estén bien conectados, puesto que los componentes de la instalación se podrían romper.**
- **La pérdida de aceite a alta presión puede provocar lesiones cutáneas, con el peligro de heridas graves e infecciones. En dicho caso, consulte inmediatamente a un médico. Si el aceite con medios quirúrgicos no se quita rápidamente, puede ocurrir las alergias y/o las infecciones serias. Está terminantemente prohibido instalar componentes hidráulicos en la cabina del tractor. Todos los componentes que forman parte de la instalación, se deben colocar perfectamente para evitar averías durante el uso del equipo.**
- **En caso de que de la participación en el sistema hydráulico, descargar la presión hydráulica que lleva a todos los comandos hidráulicos en todas las posiciones algunas veces para haber extinguido después el motor.**

Controle el enganche correcto de las conexiones rápidas de la instalación hidráulica, puesto que sus componentes se podrían averiar.



ATENCIÓN

La pérdida de aceite a alta presión puede causar heridas cutáneas con el riesgo de lesiones e infecciones graves. En dicho caso, consulte de inmediato a un médico. Por dicha razón, está absolutamente prohibido instalar componentes hidráulicos en la cabina del tractor. Todos los componentes que forman parte de la instalación se deben acomodar con cuidado para evitar averías cuando se usa el equipo.



CAUTELA

Durante el transporte y trabajo, los bastidores laterales tienen que estar siempre bloqueados con los pasadores de seguridad (1, Fig. 29). Dichos pasadores tienen que ser desenganchados antes de accionar la instalación hidráulica.

3.12 DURANTE EL TRABAJO



CAUTELA

- **La forma, las dimensiones y el material de las clavijas elásticas de los ejes de transmisión, fueron elegidas por prevención. La utilización de clavijas no originales o más resistentes, puede provocar graves daños a la escarificadora.**
- **Poner en marcha de manera progresiva la toma de potencia. Los arranques bruscos pueden dañar la correa del aspirador.**
- **Evitar que se efectúen curvas con la máquina enterrada y no trabajar en marcha atrás. Elevarla siempre cuando se deberán efectuar cambios de dirección e inversiones de marcha.**
- **No trabajar con la toma de potencia en sincronismo con las ruedas.**
- **No sobrepasar en número de revoluciones por minuto indicado sobre la toma de potencia.**
- **Mantener una velocidad de siembra compatibile con el tipo y lavoracion de tierreno al objeto de evitar rupturas o daños.**
- **Antes de efectuar desplazamientos largos, descargar los depósitos para evitar el atascamiento de los distribuidores debido a la compactacion de los productos.**



PELIGRO

La escarificadora puede transportar substancias químicas; por lo tanto, no se deberá permitir que personas, niños o animales domésticos se acerquen a la esc arificadora.



CUIDADO

En ningún caso deberán apoyarse sacos de fertilizantes u otro tipo de cosas sobre las tapas de las cajas abonadoras, esto para evitar que las mismas se rompan u ocasionen daños a cosas o a personas. Acceder a la carga por los lados externos.

Nadie podrá acercarse a los contenedores de las substancias químicas, ni abrirlos mientras la escarificadora se encuentre en marcha o esté empezando a funcionar.

3.13 CIRCULACIÓN POR CARRETERA

Para la circulación por carretera, será necesario atenerse las normas del código de circulación en vigor en el País correspondiente.

El tractor empleado para el transporte del equipo debe respetar las potencias indicadas en la tabla Datos Técnicos; en caso de necesidad, hay que redistribuir los pesos totales añadiendo lastres para restablecer el equilibrio y la estabilidad en el conjunto (pág. 93, capítulo 3.2).

Los desplazamientos fuera de la zona de trabajo se deben hacer con el equipo en posición de trabajo:

- Levantar las binadoras en posición de transporte.
- En los casos previstos hay que bloquear todas las partes móviles con los seguros correspondientes de manera tal, que respeten los límites del espacio ocupado en carretera.
- Durante los desplazamientos por carreteras todos los tanques deben encontrarse vacíos.
- Los eventuales accesorios para el transporte tienen que estar provistos de señalizaciones y protecciones adecuadas.
- Moderar la velocidad y el tipo de conducción en función de la calzada y el terreno a recorrer.

El Fabricante suministra soportes y placas para indicar las dimensiones.

4.0 MANTENIMIENTO

A continuación se indican las distintas operaciones de mantenimiento que deben efectuarse periódicamente. Un menor costo de producción y una más larga duración del equipo dependen, entre otras cosas, de los métodos y de la constante atención de tales normas.



CAUTELA

- **Los tiempos de intervención mencionados en este manual son sólo de carácter informativo y se refieren a condiciones normales de manejo; por lo tanto, éstos podrán sufrir variaciones según el tipo de servicio, al ambiente más o menos polveroso, a los factores estacionales, etc. En caso de condiciones de servicio más pesadas, las intervenciones de mantenimiento deberán lógicamente ser mayores.**
- **Antes de inyectar la grasa en los engrasadores, es preciso limpiar cuidadosamente los engrasadores mismos para impedir que el lodo, el polvo y los cuerpos extraños se mezclen con la grasa, haciendo disminuir o hasta eliminar, el efecto de la lubricación.**



CUIDADO

- **Mantener siempre los aceites y las grasas fuera del alcance de los niños.**
- **Leer cuidadosamente las advertencias y las precauciones señaladas en los contenedores.**
- **Evitar el contacto con la piel.**
- **Tras su utilización, lavarse de manera esmerada y a fondo.**
- **Tratar los aceites utilizados y los líquidos contaminadores de conformidad con las leyes vigentes.**

4.0.1 CUANDO LA MÁQUINA ESTÁ NUEVA

- Después de las primeras ocho horas de trabajo, controlar que los tornillos estén bien apretados.

4.0.2 AL INICIO DE LA ESTACIÓN (TEMPORADA)

- Accionar la escarificadora en vacío, el flujo de aire libera los conductos de la presencia de condensación y elimina las posibles impurezas.

4.0.3 CADA 8 HORAS DE TRABAJO.

- Engrasar el perno de las ruedas de control de profundidad.
- Controlar la tensión de las correas del aspirador.
- Controlar que los tornillos estén bien apretados.

4.0.4 CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- Engrasar todos los puntos señalados con la calcomania nr. 12 (GREASE) el pág. 89 de este catálogo.

4.0.5 CADA 5 AÑOS

- Substituir todos los tubos de las instalaciones hidráulicas.

4.0.6 PUESTA EN REPOSO

Al final de la estación o en caso de que se prevea un largo periodo de reposo, se aconseja:

- Descargar con cuidado todas los fertilisantes de la tolva y de los órganos de distribucíon.
- Lavar el equipo con abundante agua, sobre todo los depósitos de las substancias químicas, y luego secarlo.
- Controlar minuciosamente y eventualmente sustituir las partes danadas o gastadas.
- Apretar a fondo todos los tornillos y las tuercas.
- Engrasar las cadenas de transmisión, lubricar todas las cadenas de transmisión y poner lubricante en todas las partes no barnizadas.
- Proteger el equipo con una tela.
- En fin, colocarlo en un ambiente seco, estable y fuera del alcance de las personas no encargados.

Si estas operaciones se realizan con cuidado, la ventaja será sólo del usuario, que al inicio del nuevo trabajo se encontrará un equipo en perfectas condiciones.

5.0 DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Trabajos que deben ser llevados a cabo por el cliente. Antes de desguazar la máquina, se recomienda controlar con atención sus condiciones, evaluando que no haya partes de la estructura que puedan ceder o romperse durante el desguace. El Cliente deberá trabajar según las normas locales vigentes sobre la protección del medio ambiente.



ATENCIÓN

Los trabajos de desguace de la máquina tienen que ser efectuados sólo por personal cualificado, usando elementos de protección personal (zapatos de seguridad y guantes) y herramientas y equipos auxiliares.
Todos los trabajos de desmontaje para el desguace se deben llevar a cabo con la máquina parada y desconectada del tractor.

Antes del desguace de la máquina, se recomienda volver innocuas todas las partes fuentes de peligro, es decir:

· desguazar la estructura por medio de empresas especializadas,
· desmontar el aparato eléctrico ateniéndose a las normas vigentes,
· recuperar y eliminar por separado aceites y grasas, contactando empresas autorizadas, de acuerdo con las normas del país de empleo de la máquina.

En el momento del desguace de la máquina, destruya la marca CE junto con este manual.

En fin, se recuerda que la Empresa Fabricante está siempre a disposición para cualquier necesidad de asistencia y repuestos.

Notes

ROMÂNĂ

1.0 INTRODUCERE

Acest manual descrie normele de folosire şi de întreţinere ale semănătorii.
Prezentul manual este ataşat produsului, şi trebuie păstrat la loc sigur pentru a putea fi consultat pe tot parcursul perioadei de folosinţă a maşinii.



ATENȚIE

Clientul trebuie să asigure instruirea personalului asupra riscului de accidentare, privitor la dispozitivele prevăzute pentru siguranţa şi sănătatea operatorului, în ceea ce priveşte riscul legat de expunerea prelungită la zgomot, asupra regulilor de prevenire a accidentelor prevăzute de directivele internaţionale şi de legislaţia ţării de destinaţie a maşinii.
În orice caz, maşina trebuie folosită în mod exclusiv de către operatori calificaţi, care vor respecta cu stricteţe instrucţiunile tehnice şi de prevenire a accidentelor, conţinute în acest manual.
Este de competenţa utilizatorului să controleze acţionarea maşinii numai în condiţii optime de siguranţă, atât în ceea ce priveşte persoanele cât şi animalele sau alte lucruri.

1.1 GARANȚIA

Verificaţi în momentul preluării mărfii integritatea aparaturii şi a accesoriilor, care în timpul transportului pot suferi daune.
EVENTUALELE RECLAMAȚII VOR TREBUI PREZENTATE ÎN SCRIS, ÎNTR-UN TERMEN DE MAXIM 8 ZILE DE LA PRIMIRE.
Cumpărătorul îşi va putea pune în valoare drepturile numai în momentul în care demonstrează că a respectat condiţiile legate de prestările utilajului în garanţie, specificate în contractul de furnizare.

1.1.1 EXPIRAREA GARANȚIEI

În afară de ceea ce a fost specificat în contractul de furnizare, garanţia expiră:

- În momentul în care se depăşesc limitele raportate în tabelul datelor tehnice.
- În momentul în care instrucţiunile de folosire descrise în acest manual, nu au fost urmate în mod atent.
- În caz de folosire greşită, întreţinere defectuoasă şi în alte cazuri în care clientul a săvârşit greşeli.
- În momentul în care s-au făcut modificari fără autorizaţia scrisă a constructorului dar şi în cazul în care se folosesc piese de schimb care nu sunt originale.

1.2 DESCRIEREA PRĂŞITORII

Prăşitoarea se utilizează pentru a mişca şi a rupe terenul la suprafaţă, mărunţind brazdele, şi pentru a-l curăţa de buruieni şi a elibera rădăcinile.
Uşoare, destul de uşor de manevrat, robuste şi uşor adaptabile, sunt calităţi care permit lucrarea fără dificultate a culturilor cu rând îngust, şi lucrarea eficace a terenurilor mai dificile.
Prăşitoarele sunt compuse din elemente independente între ele, montate pe cadrul purtant pliabil, în funcţie de diversele distanţe dintre rânduri.
Elementele operatoare (arcuri, sape discuri, prăşitori şi protecţii) interschimbabile între ele, permit transformări specifice pentru cultivarea diverselor produse pe orice tip de teren.
Acest utilaj agricol poate lucra doar prin intermediul unui tractor agricol dotat cu un dispozitv de ridicare, cu ataşare universală în trei puncte.



ATENȚIE

Prăşitoarea este destinată exclusiv pentru utilizarea indicată. Viteza de lucru recomandată este de 10÷12 km/h. Transportul pe şosea al prăşitorii trebuie făcut cu rezervoarele goale şi cu viteza maximă de 25 km/h. Orice altă utilizare diversă poate provoca daune maşinii şi poate constitui un pericol serios pentru utilizator.
Funcţionarea corectă şi normală a maşinii agricole depinde de folosirea corectă şi de întreţinerea adecvată a acesteia. Este recomandabil, deci, să se respecte cu stricteţe cele descrise mai sus, în scopul prevenirii oricaror neplăceri ce ar putea prejudicia buna funcţionare şi durata de viaţă a utilajului.
Este de asemenea foarte important a se respecta ceea ce este scris în acest manual, deoarece **firma constructoare îşi declină orice responsabilitate pentru daunele produse din cauza neglijenţei şi a nerespectării acestor norme**.
Firma constructoare vă stă totuşi la dispoziţie, pentru a asigura o promtă asistenţă tehnică şi pentru tot ceea ce este necesar în vederea unei optime funcţionări, cu dorinţa de a asigura randamentul maxim al maşinii.

1.3 DATE TEHNICE

	U.M.	HL					
Distanţa dintre rânduri	cm	45	75	45	60	45	75
Număr de rânduri	nr.	4	4	5	5	6	6
Lăţime de lucru	m	1,8	3,0	2,25	3,0	2,7	4,5
Lăţime de transport	m	3,25	3,25	3,25	3,25	3,25	5,0
Capacitate bazin îngrăşământ	l.	320	320	320	320	320	560
Greutate (*)	kg.	450	480	520	540	560	625
Putere minimă necesară	CP	45÷50	45÷50	45÷50	50÷60	50÷60	60÷80
Ataşări tractor	Categoria	2ª	2ª	2ª	2ª	2ª	2ª

	U.M.	HP		
Distanţa dintre rânduri	cm	45	75	45
Număr de rânduri	nr.	4	4	6
Lăţime de lucru	m	1,8	3,0	2,7
Lăţime de transport	m	2,5	2,5	2,5
Capacitate bazin îngrăşământ	l.	320	320 (800)	320 (800)
Greutate (*)	kg.	490	520 (560)	600 (640)
Putere minimă necesară	CP	45÷50	50÷60	60÷80
Ataşări tractor	Categoria	2ª	2ª	2ª
Distribuitori hidraulici tractor	nr.	1	1	1

(*) Versiune cu arcuri+protecţii şi fertilizator.

Datele tehnice şi modelele indicate nu se consideră a fi obligatorii. Ne rezervăm dreptul de a le modifica fără obligaţia preavizării.

1.4 DATE DE IDENTIFICARE

Fiecare utilaj în parte, este dotat cu o placuţă de identificare (Fig. 1), în care sunt specificate urmatoarele date:

1) Marca şi adresa Constructorului;
2) Tipul şi modelul utilajului;
3) Greutatea utilajului, în kilograme;
4) Greutatea utilă a utilajului, în kilograme;
5) Matricola utilajului;
6) Anul de fabricaţie;
7) Marca CE.

Se recomandă să se scrie propriile date pe matricolă şi anume data de cumpărare (8) şi numele concesionarului (9).

8) ____________________

9) ____________________

Datele de mai sus trebuie să se specifice la fiecare cerere de asistenţă sau de piese de schimb.

MASCHIO (1) GASPARDO
MASCHIO GASPARDO Spa Via Marcello n.73-35011 Campodarsego (PD) - ITALY
RECOMMENDED OIL: AGIP ROTRA MP 85W/140 AGIP GR MU EP 2 Agip
TIPO (2)
PESO (kg) (3) CARICO (kg) (4)
MATR. (5)
F20200076 (7) CE (6) ANNO DI FABBRICAZIONE

fig. 1

1.5 MANIPULARE

În cazul mutării maşinii, este necesară ridicarea acesteia şi prinderea în punctele adecvate (Fig. 2) cu dispozitive de capacitate adecvată. Această operație este destul de periculoasă, şi trebuie să fie efectuată de personal pregătit şi responsabil. Greutatea utilajului este trecută pe tăblița de identificare (Fig. 1).

Blocați elementele indicate pentru ridicare: pune-ți ştiftul corespunzător în orificiul superior al axului înclinat şi blocați-l cu siguranța (A, Fig. 2).

Întinde-ți frânghiile pentru a evita balansarea maşinii, ținând-o întotdeauna în poziție orizontală. Punctele de prindere pot fi individualizate urmărind prezența simbolului grafic «cârlig».

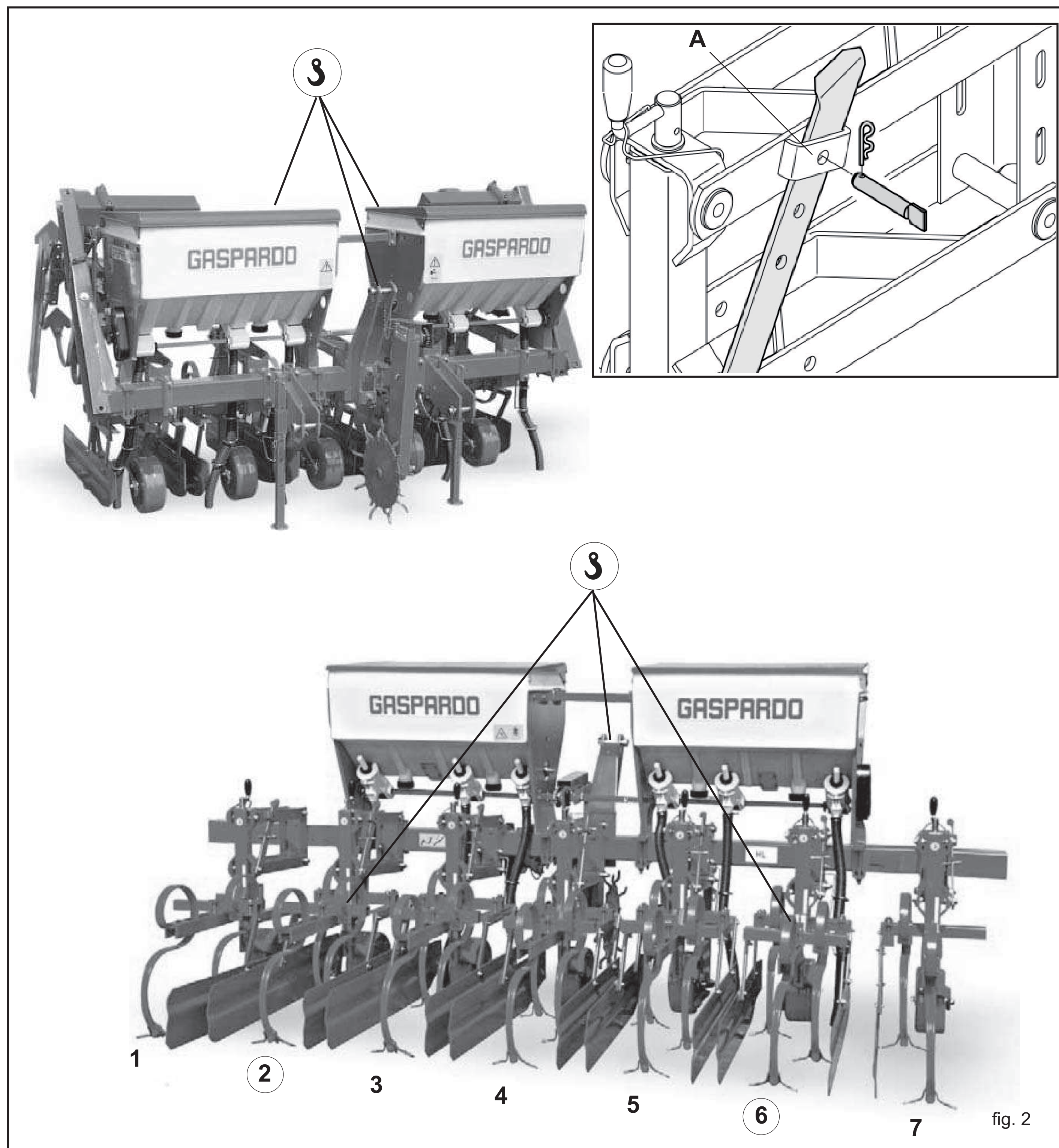


fig. 2

1.6 DESEN DE ANSAMBLU

1 Cadru
2 Element prăşitor
3 Picior de susţinere
4 Bazine îngrăşământ
5 Roată motoare fertilizator
6 Roată reglare adâncime de lucru
7 Tub cădere fertilizant
8 Protecţie plante
9 Plăcuţă de identificare

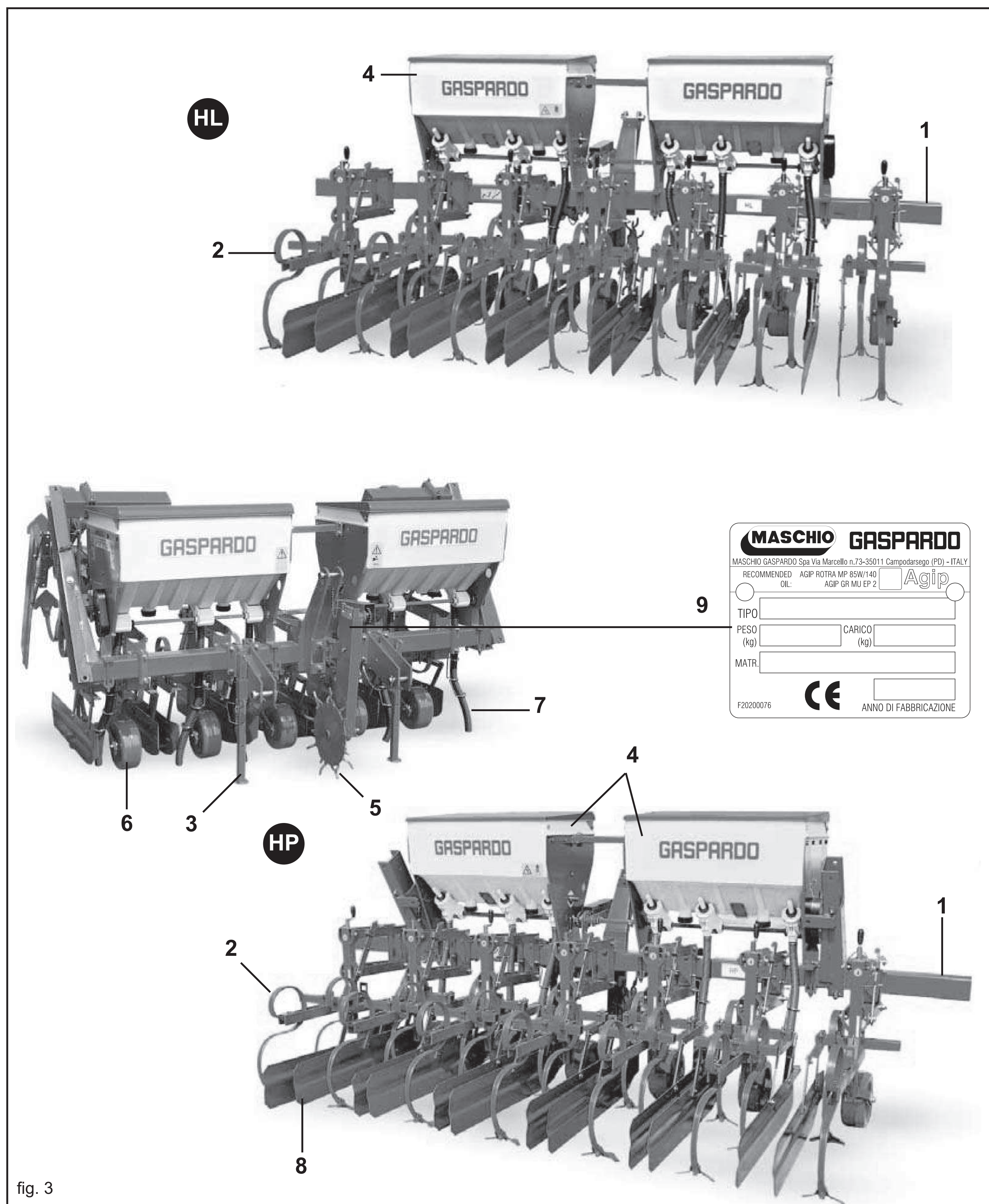


fig. 3

1.7 INDICATOARE DE SIGURANȚĂ ŞI ATENȚIONARE

Adezivii descrişi se află pe maşină (Fig. 5). Păstrați-i curați şi înlocuiți-i dacă se dezlipesc sau dacă devin ilizibili. Citiți cu atenție ceea ce indică şi țineți minte semnificația lor.

1.7.1 INDICATOARE DE AVERTIZARE

1) Înainte de începerea lucrului, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni.
2) Înainte de a efectua lucrări de întreținere, opriți maşina şi consultați manualul de instrucțiuni.

1.7.2 INDICATOARE DE PERICOL

3) Pericol de strivire în faza de deschidere. Păstrați distanța de siguranță față de maşină.
4) Pericol de cădere. Nu vă urcați pe maşină.
5) Pericol de prindere. Păstrați distanța față de organele în mişcare.
6) Pericol de strivire. Păstrați distanța față de maşină.
7) Tuburi cu lichide de înaltă presiune. Atenție în cazul ruperii tuburilor flexibile la jetul de ulei. Citiți manualul de instrucțiuni.
8) La utilizarea produselor anticriptogramice, dotați-vă cu protecții adecvate.
9) Pericol de a respira substanțe nocive. Dotați-vă cu mască antipraf.

1.7.3 ADEZIVI DE INDICARE

10) Dotați-vă cu îmbrăcăminte împotriva accidentelor.
11) Punct de prindere pentru ridicare.
12) Punct de gresare.

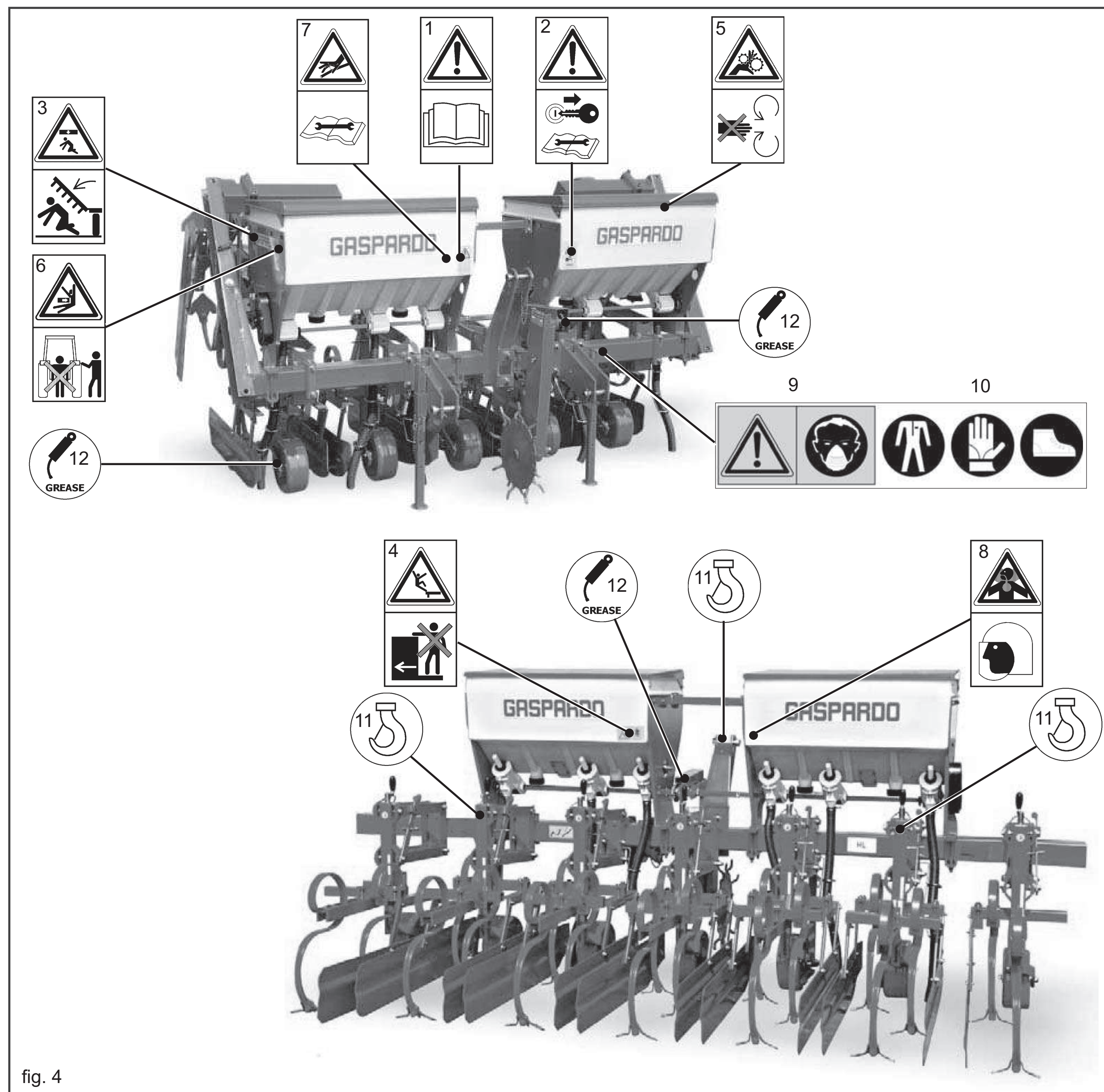


fig. 4

2.0 NORME DE SIGURANŢĂ ŞI PREVENIRE A ACCIDENTELOR

Fiţi atenţi la indicatoarele de pericol prezentate în diferitele capitole ale acestui manual.



Indicatoarele de pericol sunt de trei nivele:

PERICOL: Acest semn avertizează că dacă operaţiunile descrise nu sunt executate corect, **cauzează** leziuni grave, riscuri pe termen lung asupra sănătăţii sau chiar moartea.

ATENŢIE: Acest semn avertizează că dacă operaţiunile descrise nu sunt corect executate, **pot să cauzeze** leziuni grave, riscuri pe termen lung asupra sănătăţii sau chiar moartea.

ACŢIONAŢI CU PRUDENŢĂ: Acest semn avertizează că dacă operaţiunile descrise nu sunt corect executate, **pot să cauzeze** daune asupra maşinii.

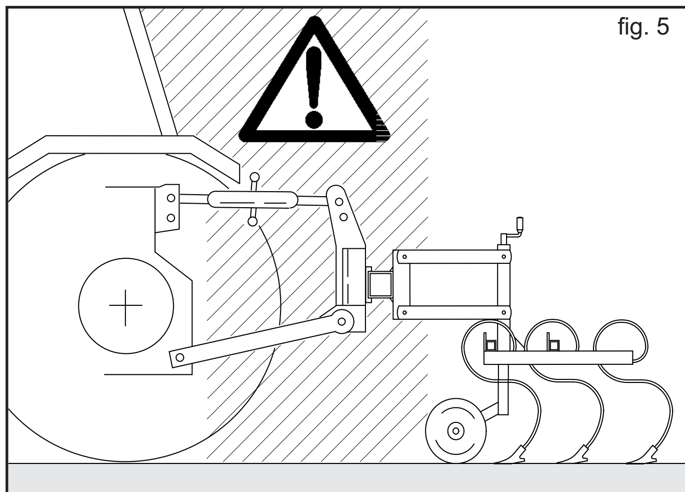
Citiţi cu atenţie toate instrucţiunile înainte de folosirea maşinii, în caz de nelămuriri vă rugăm să vă adresaţi imediat personalului tehnic al reprezentanţei firmei constructoare. Firma constructoare îşi declină orice responsabilitate pentru problemele apărute din cauza lipsei respectării normelor de siguranţă şi de prevenire a accidentelor descrise mai jos.

Norme generale

1) Fiţi atenţi la indicatoarele de pericol din acest manual şi de pe utilajul agricol. Evitaţi categoric contactul cu părţile în mişcare ale utilajului agricol.
2) Adezivii cu instrucţiuni de pe maşină vă informează în linii generale cu privire la măsurile pe care trebuie să le adoptaţi pentru a evita accidentele.
3) Respectaţi cu strictete regulile de siguranţă şi prevenire a accidentelor.
4) Evitaţi categoric contactul cu părţile în mişcare ale utilajului agricol.
5) Intervenţiile şi reglajele utilajului trebuiesc executate numai cu motorul oprit şi tractorul blocat.
6) Transportul persoanelor sau animalelor pe utilaj este strict interzis.
7) Conducerea maşinii sau încredinţarea acesteia unei persoane fără carnet de conducere, fără experienţă sau în condiţii de sănătate necorespunzătoare, este strict interzisă.
8) Înainte de a pune în funcţiune tractorul şi utilajul, controlaţi integritatea dispozitivelor de protecţie pentru transport şi utilizare.
9) Înainte de a pune în funcţiune tractorul şi utilajul, verificaţi să nu aveţi în preajmă persoane neautorizate, copii sau animale domestice; controlaţi vizibilitatea.
10) Folosiţi o vestimentaţie adecvată. Evitaţi îmbrăcămintea largă, cu franjuri, care s-ar putea prinde în organele în mişcare ale utilajului agricol.
11) Înainte de a începe munca, familiarizaţi-vă cu dispozitivele de comandă şi funcţiile acestora.
12) Puteţi începe munca numai dacă dispozitivele de protecţie sunt în bune condiţii, instalate corect şi în poziţie de siguranţă.
13) Staţionarea în raza de acţiune a maşinii sau în apropierea organelor în mişcare ale acesteia este strict interzisă.
14) Este interzisă folosirea aparaturii lipsite de protecţie şi capace la rezervoare.
15) Înainte de a abandona tractorul, coborâţi utilajul agăţat de dispozitivul de ridicare, opriţi motorul, trageţi frâna de mână şi scoateţi cheia din contact, asiguraţi-vă că nimeni nu are acces la substanţele chimice.
16) Cu tractorul în mişcare, nu părăsiţi niciodată locul de conducere.
17) Înainte de a pune în funcţiune aparatura, controlaţi ca picioarele de susţinere să fie luate de sub utilaj; controlaţi ca aceasta să fie corect montată şi reglată; controlaţi ca maşina să fie în perfectă ordine şi ca toate piesele supuse uzurii şi deteriorării să fie eficiente.
18) Înainte de a decupla maşina de la al treilea punct de prindere, blocaţi maneta comenzii de ridicare şi lăsaţi jos picioarele de sprijin şi poziţionaţi ştiftul (A), al elementului central, în orificiul superior al braţului, cum este indicat în Figura 2.
19) Lucraţi întotdeauna în poziţii de vizibilitate bună.
20) Toate operaţiile trebuiesc efectuate de personal instruit, dotat cu mănuşi de protecţie, într-un mediu curat şi fără praf.

Cuplarea la tractor

21) Cuplaţi utilajul, aşa cum este prevăzut, pe un tractor cu dotarea şi puterea adecvată, prin intermediul dispozitivului potrivit (de ridicare), în conformitate cu normele în vigoare.
22) Categoria de axe de prindere ale utilajului trebuie să corespundă celei de prindere ale elevatorului.
23) Atenţie când se lucrează în zona braţelor elevatorului, este o zonă foarte periculoasă.
24) Maximă atenţie în faza de cuplare şi decuplare a aparaturii.
25) Este absolut interzisă interpunerea între tractor şi punctul de prindere, pentru a manevra comanda din exterior pentru ridicare (Fig. 5).
26) Este absolut interzisă interpunerea între tractor şi maşină (Fig. 5) cu motorul pornit şi cardanul instalat. Este posibilă interpunerea numai după ce aţi acţionat frâna de mână şi aţi introdus sub roţi, un cep sau o piatra de blocaj de dimensiuni potrivite.
27) Aplicarea unor utilaje suplimentare la tractor manifestă o distribuţie diversă a greutăţilor pe axe. Este recomandată totuşi adăugarea unui balast potrivit în partea anterioară a tractorului, astfel încât să se echilibreze greutăţile pe axe. Verificaţi compatibilitatea prestaţiilor tractorului cu greutatea pe care utilajul o transferă pe cele trei puncte de prindere. În cazul în care aveţi nelămuriri, este recomandată consultarea constructorului tractorului.
28) Respectaţi greutatea maximă prevazută pe axe, greutatea totală mobilă, reglementările referitoare la transport şi la codul rutier.


fig. 5

Transportul pe drumurile publice

29) Pentru circulația pe drumurile publice este necesară respectarea normativelor codului rutier în vigoare din respectiva țară.
30) Eventualele accesorii pentru transport trebuie dotate cu semnalizări şi protecții adecvate.
31) Este foarte important de amintit faptul că controlul pe şosea şi capacitatea de direcție şi frânare, pot fi influențate în mod drastic de prezența unui utilaj purtat sau tractat.
32) La curbe, fiți atenți la forța centrifugă exercitată în poziție diversă față de centrul de gravitație, cu şi fără utilajul purtat, atenție majoră pe şosea şi pe terenurile în pantă.
33) Pentru faza de transport, reglați şi fixați lanțurile brațelor laterale de ridicare ale tractorului; controlați să fie bine închise capacele rezervoarelor de sămânță şi îngrăşământ; puneți în poziție de blocare maneta de comandă a ridicatorului hidraulic. Blocați toate elementele prăşitoare: pune-ți ştiftul corespunzător (1, Fig. 12) în orificiul central al axului înclinat (2, Fig. 12) şi blocați-l cu siguranța (3, Fig. 12).
34) Efectuați transportul pe şosea cu toate rezervoarele goale.
35) Deplasarea în afara zonei de lucru trebuie făcută cu utilajul în poziție de transport.
36) Firma constructoare furnizează la cerere suporturi şi tabele pentru semnalizarea gabaritului.
37) Ori de cate ori maşinile agricole purtate sau semi-purtate împiedică vizibilitatea dispozitivelor de semnalizare şi de iluminare ale tractorului, acestea din urmă trebuiesc aşezate în mod adecvat pe aparatura transportată, respectându-se astfel normativele codului rutier în vigoare din țara respectivă. Asigurați-vă că instalația de iluminare este în perfectă stare de funcționare.

Arbore cardanic

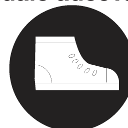
38) Aparatura aplicată poate fi comandată numai cu axul cardanic complet cu siguranțele necesare pentru supraîncărcări şi protecțiile fixate cu lănțişorul adecvat.
39) Folosiți exclusiv axul cardanic prevăzut de Constructor.
40) Instalarea şi demontarea axului cardanic trebuie să se facă întotdeauna cu motorul oprit.
41) Fiți foarte atenți la montarea corectă a axului cardanic şi la siguranța acestuia.
42) Blocați rotația protecției axului cardanic cu lanțul din dotare.
43) Fiți foarte atenți la protecția axului cardanic, atât în poziție de transport cât şi în când lucrează.
44) Controlați frecvent şi periodic protecția axului cardanic, care trebuie să fie întotdeauna eficient.
45) Înainte de a introduce priza de forță, asigurați-vă că numărul de rotații este cel indicat pe plăcuța aşezată pe utilaj.
46) Înainte de a introduce priza de forță, asigurați-vă că nu sunt persoane sau animale în zona de acțiune şi că regimul ales corespunde celui permis. Nu depăşiți niciodată maximul permis.
47) Fiți foarte atenți la cardanul în rotație.
48) Nu introduceți priza de forță cu motorul oprit sau în sincronie cu roțile.
49) Decuplați întotdeauna priza de forță când axul cardanic depăşeşte un unghi de 10 grade (Fig. 6) şi când nu este folosită.
50) Curățați şi ungeți axul cardanic numai când priza de putere este scoasă, motorul oprit, frâna de mână trasă şi cheia scoasă din contact.
51) Când nu este necesar, sprijiniți axul cardanic pe suportul adecvat.
52) După demontarea axului, puneți capacul de protecție pe priza de forță.

Întreținerea în condiții de siguranță

În timpul operațiilor de lucru şi întreținere, utilizați dispozitivele de protecție individuale adecvate (ex.):


Salopetă


Mănuşi


Bocanci


Ochelari


Cască

53) Nu efectuați lucrări de întreținere şi curățenie dacă nu a fost scoasă priza de forță, dacă nu ați oprit motorul, dacă nu ați tras frâna de mână şi dacă nu ați blocat tractorul cu un cep sau cu o piatră, de dimensiuni adecvate, poziționată sub roată.
54) Verificați periodic închiderea şi strângerea şuruburilor şi a piulițelor, eventual strângeți-le din nou. Pentru această operațiune folosiți o cheie dinamometrică respectând valorile din Tabelul 1.
55) În lucrările de montaj, întreținere, curățire, asamblare, etc. cu prăşitoarea ridicată, puneți din precauție, utilaje adecvate capabile să susțină aparatura.
56) Piesele de schimb trebuie să corespundă exigențelor definite de constructor. **Folosiți numai piese de schimb originale.**

Tabelul 1

d x pas (mm)	Sectiune rezistenta Sr (mm²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Incarcare prealabila F kN	Moment M N-m	Incarcare prealabila F kN	Moment M N-m	Incarcare prealabila F kN	Moment M N-m	Incarcare prealabila F kN	Moment M N-m	Incarcare prealabila F kN	Moment M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

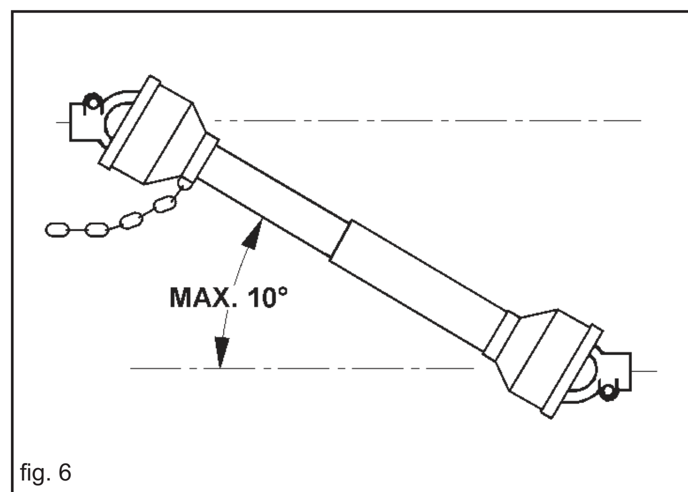


fig. 6

3.0 NORME DE UTILIZARE

Pentru a obţine cele mai bune rezultate urmaţi cu atenţie cele descrise mai jos.



ATENŢIE

Toate operaţiunile de întreţinere, reglare şi pregătire pentru lucru, trebuie să fie executate în mod obligatoriu cu tractorul oprit şi prăşitoarea pe sol.

3.1 CUPLAREA LA TRACTOR

3.1.1 CUPLAREA

Prăşitoarea poate fi aplicată la orice tractor dotat cu ataşare universală în trei puncte de categoria a treia.



PERICOL

Cuplarea la tractor este o operaţie foarte periculoasă. Fiţi foarte atenţi la efectuarea întregii operaţii urmărind instrucţiunile.

Poziţia corectă tractor/prăşitoare, se determină aşezând utilajul pe un plan orizontal.

În acest moment, procedaţi în felul următor:

1) Prindeţi barele elevatorului în bolţurile (1, Fig. 7).Blocaţi cu ştifturile de siguranţă.
2) Prindeţi lanţurile barelor elevatorului de tractor. Prin intermediul tiranţilor blocaţi barele paralel la tractor. Trebuie să faceţi acest lucru pentru a evita orice mişcare, în sens orizontal, a utilajului.
3) Cuplaţi al treilea punct superior (2, Fig. 7-8); ştiftul trebuie blocat cu siguranţa; reglaţi tirantul de reglare (3, Fig. 8) astfel încât utilajul să fie paralel cu solul (Fig. 8).
4) *Introduceţi arborele cardanic şi asiguraţi-vă că este perfect blocat pe priza de forţă. Verificaţi că protecţia se roteşte liber şi fixaţi-o cu lanţul corespunzător.*
5) Verificaţi lungimea tuburilor de coborâre a îngrăşământului pentru a evita formarea îndoiturilor, şi a rupturilor (Fig. 9).



ATENŢIE

Pentru transportul prăşitorii respectaţi întotdeauna indicaţiile constructorului.

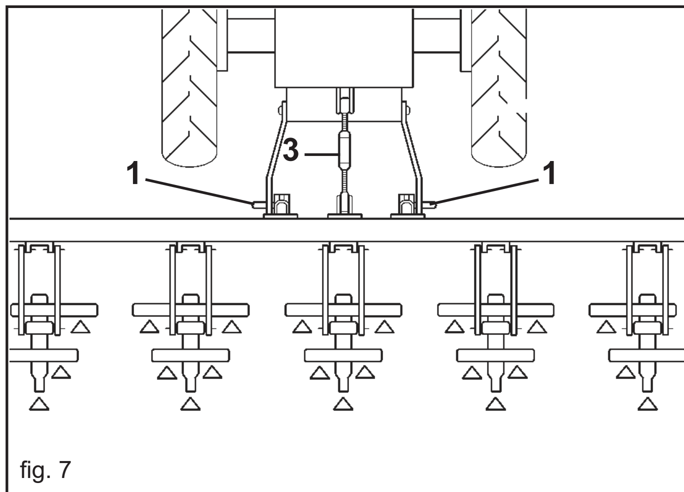


fig. 7

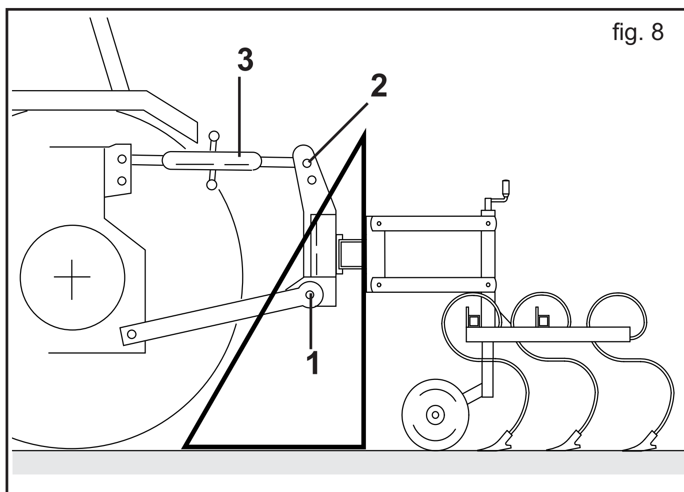


fig. 8

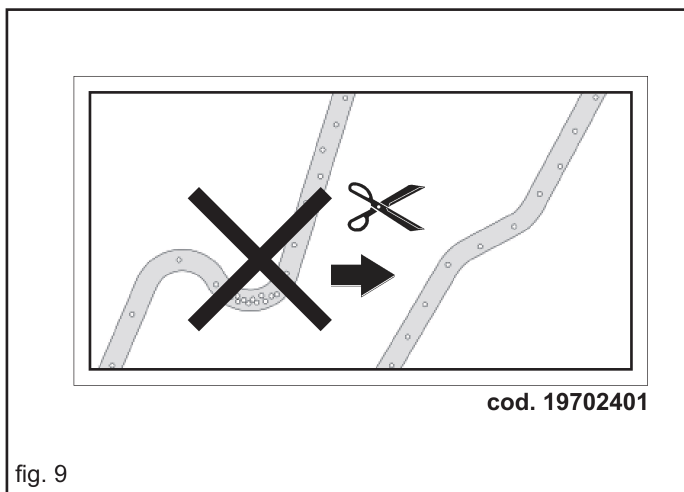


fig. 9

3.1.2 DECUPLAREA



PERICOL

Decuplarea prăşitorii de la tractor este o operație foarte periculoasă. Fiți foarte atenți la efectuarea întregii operații urmărind instrucțiunile.

Pentru o corectă decuplare a prăşitorii este important să vă aflați pe un plan orizontal.

1) Coborâți picioarele de sprijin.
2) Coborâți încet prăşitoarea, până o sprijiniți complet pe sol.
3) *Decuplați arborele cardanic de la tractor, şi sprijiniți-l în cârligul prevăzut.*
4) Slăbiți şi decuplați al treilea punct, apoi primul şi al doilea.

3.2 STABILITATEA PRĂŞITOARE-TRACTOR ÎN TIMPUL TRANSPORTULUI

Când transportați un utilaj agricol purtat de tractor pe drumurile publice, acesta devenind, pentru circulația stradală, parte integrantă din tractor, stabilitatea ansamblului tractor-utilaj agricol poate fi periclitată, îngreunând astfel conducerea sau desfăşurarea deplasării (ridicarea sau deraparea tractorului). Echilibrul poate fi restabilit adăugând lest în partea anterioară a tractorului, astfel încat greutatea să fie distribuită uniform pe osii. Pentru a lucra în condiții de siguranță, este necesar să respectați codul rutier, care dispune că 20% din greutatea tractorului trebuie să graveze pe osia anterioară iar masa distribuită pe brațele dispozitivului de ridicare nu trebuie să depăşească 30% din greutatea tractorului. Indicațiile de mai sus se pot rezuma în formula următoare:

$$Z \geq \frac{[M \times s]-(0.2 \times T \times i)}{(d+i)}$$

Simbolurile au următoarea semnificație (vezi fig. 10):

M (Kg) Greutatea la încărcătură maximă, pe brațele dispozitivului de ridicare (Greutate + Încarcatură, vezi capitolul 1.4 Date de identificare);
T (Kg) Greutatea tractorului;
Z (Kg) Greutate totală balast;
i (m) Pasul tractorului, adică distanța orizontală dintre osiile tractorului;
d (m) Distanța orizontală dintre baricentrul balastului şi osia anterioară a tractorului;
s (m) Distanța orizontală dintre punctul de prindere inferior al utilajului şi axul posterior al tractorului (utilajul sprijinit de sol).

Greutatea care va fii adăugată, conform formulei, este cea minima necesară, prevăzută de regulile de circulație stradală. Dacă doriți să măriți greutatea indicată, pentru a îmbunătății stabilitatea utilajului sau performanțele tractorului, de exemplu, consultați instrucțiunile din manualul tractorului pentru a vedea limitele admise.
Dacă rezultatul formulei este negativ, înseamnă că nu trebuie să adăugați nici o greutate. În orice caz, pentru a mări stabilitatea utilajului, este posibil să adăugați câteva greutăți, dar în limitele acceptate de tractor.
Verificați dacă modelul cauciucurilor tractorului este adecvat încărcăturii respective.

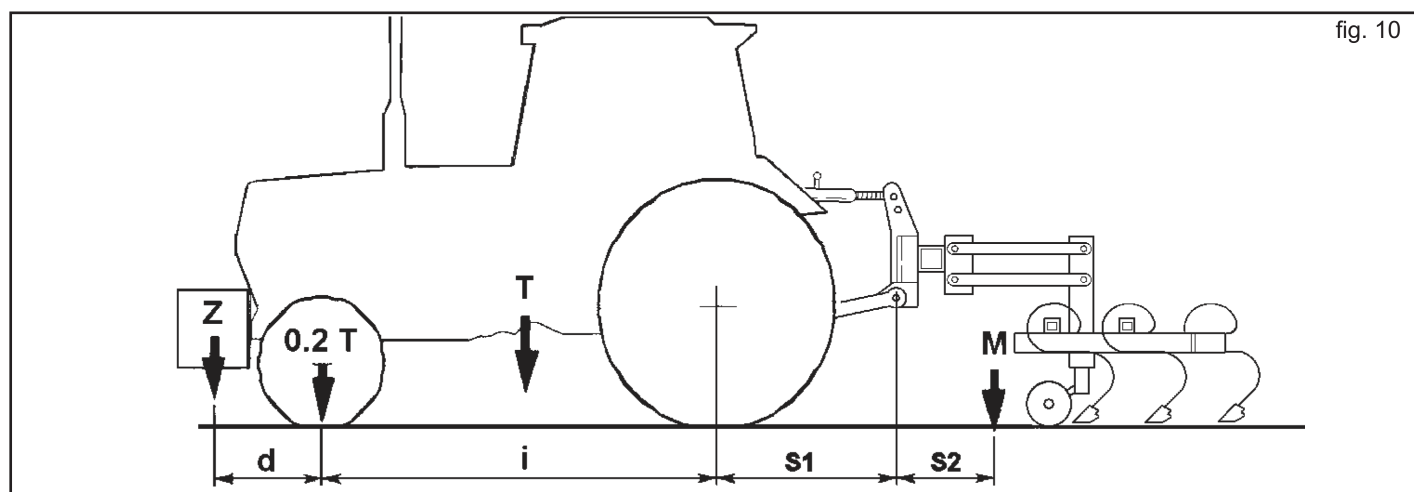


fig. 10

3.3 ELEMENT PRĂŞITOR

Pentru a obţine o adâncime corectă de lucru, este necesară efectuarea câtorva reglaje simple ale elementelor prăşitoare.

Opriţi tractorul şi scoateţi cheia din contact.
- Reglaţi adâncimea de lucru variind înălţimea roţilor anterioare (1, Fig. 14) acţionând manivela (2). O riglă gradată (3) permite reglarea tuturor elementelor la aceeaşi înălţime.

Elementul tip paralelogram, permite prăşirea chiar şi pe terenurile care nu sunt perfect plane, având siguranţa unei adâncimii constante de lucru, care se reglează acţionând roata elementului (1, Fig. 14).

Înainte de a lucra cu utilajul, ridicaţi picioarele de sprijin (3, Fig. 3) şi asiguraţi-vă că toate elementele prăşitoare au ştiftul (1) în orificiul inferior al manetei (2) cum este indicat în Figura 11.

Pentru a exlude un element, ridicaţi-l şi prindeţi-l cu ştiftul din dotare (1) în orificiul central (Fig. 12).

Înainte de a lăsa utilajul în parcare, asiguraţi picioarele de sprijin şi poziţionaţi ştiftul (1), elementului central, în orificiul superior al manetei ca şi în Figura 13.

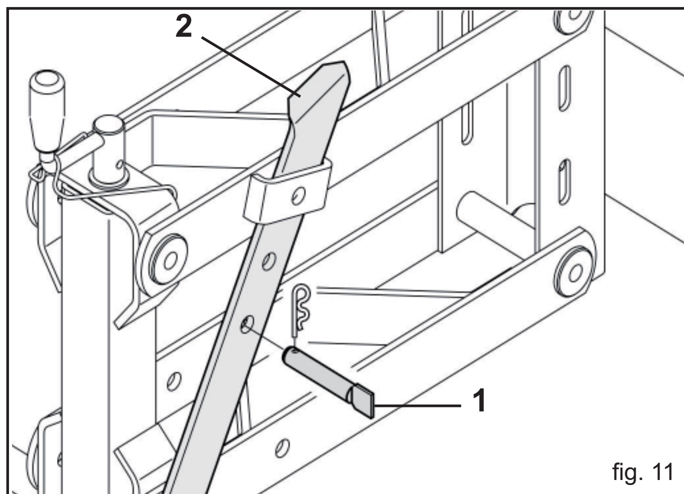


fig. 11

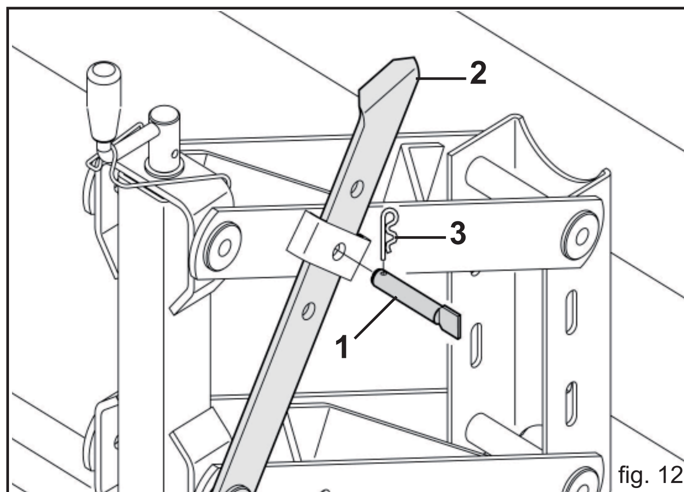


fig. 12

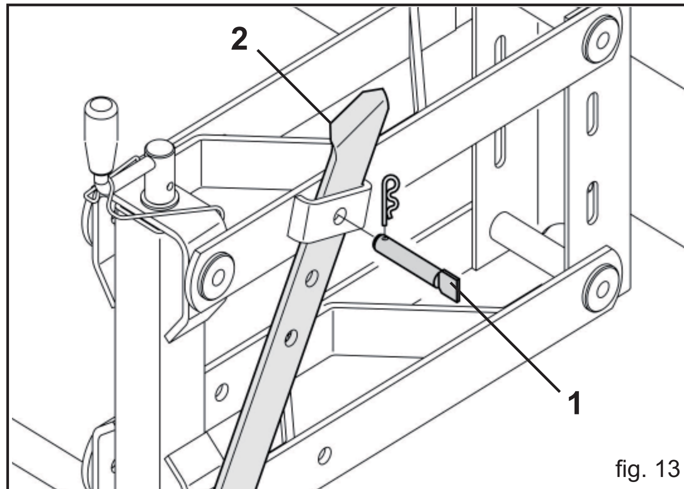


fig. 13

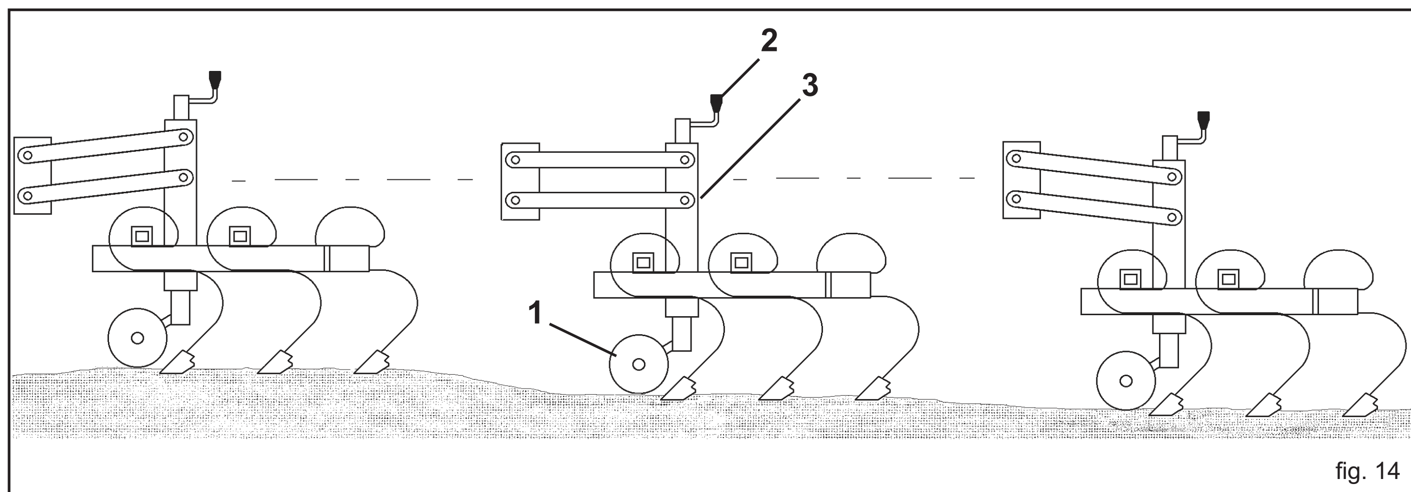


fig. 14

3.4 DISTRIBUȚIA PRODUSELOR CHIMICE

Distribuția produselor de îngrăşământ se face prin intermediul dozatoarelor specifice (1, Fig. 15) montate pe bazinele respective. Reglarea dozatoarelor se face reglând inelul (2, Fig. 15). În funcție de reglarea dozatorilor, din tabelele menționate, se pot extrage cantitățile de îngrăşământ necesare pentru un hectar de teren. Distribuitorii din material plastic, nu necesită lubrifiere. Se recomandă, la sfârşitul lucrului, o curățare atentă a bazinului. Îndepărtați capacele de la orificiile de descărcare (Fig. 16), adunați eventualul produs rămas (Fig. 17) şi spălați cu apă din abundență.
Respectați normele ecologice în ceea ce priveşte eliminarea lichidelor poluante.

Dozatorul MINIMAX,reglat în primele poziții (B0÷C0) din cauza deschiderii scăzute se poate înfunda, mai ales dacă se utilizează îngrăşământ cu boabe de dimensiuni neregulate. Dacă cantitatea de îngrăşământ care trebuie împrăştiat, se găseşte în primele poziții (rândurile de culoare mai închisă din tabel) contactați firma constructoare.

UMPLEREA BAZINELOR

Umplerea bazinelor se poate efectua manual sau prin intermediul unui elevator, cu o capacitate mai mare de 200 kg, şi care trebuie să fie omologat. Se aminteşte că ridicarea greutăților mai mari de 25 kg, necesită fie intervenția mai multor operatori fie utilizarea elevatorului mecanic, respectând instrucțiunile din propriul manual de utilizare şi întreținere.



ATENȚIE

- **Toate operațiile de încărcare şi descărcare a bazinelor de îngrăşământ pot fi executate numai dacă prăşitoarea este oprită, şasiul deschis, frâna de mână trasă, motorul oprit şi cheia scoasă din contact. Asigurați-vă că nimeni nu se poate apropia de rezervorul de substanțe chimice.**
- **Toate operațiile vor fi executate de persoane calificate, dotate cu echipamentul de protecție adecvat (salopete, cizme, măşti, etc.) în locuri curate şi fără praf.**
- **Nu sprijiniți sacii cu îngrăşământ sau insecticid pe capacele rezervoarelor, pentru a evita deteriorarea acestora sau lezarea persoanelor.**
- **Pentru a umple rezervoarele, folosiți-vă de flancurile externe ale acestora.**
- **Fiți atenți ca în timpul acestei operații să nu patrundă în rezervor şi alte corpuri străine (sfori, hârtie, etc.).**
- **Prăşitoarea poate transporta substanțe chimice: nu dați nimănui voie (adulți, copii, animale domestice, etc.) să se apropie de ea.**

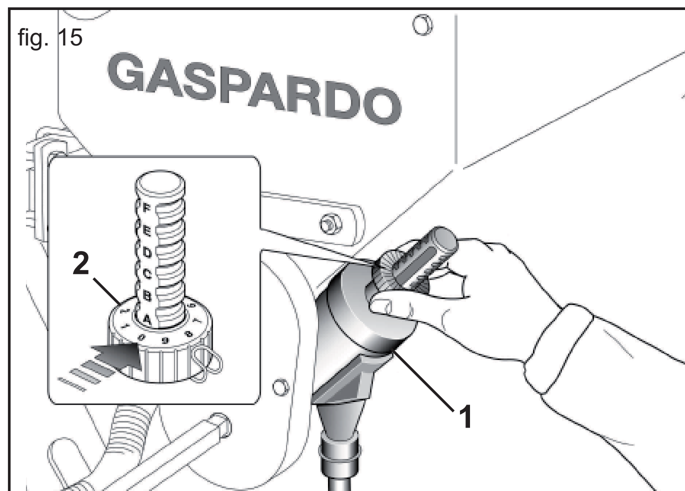
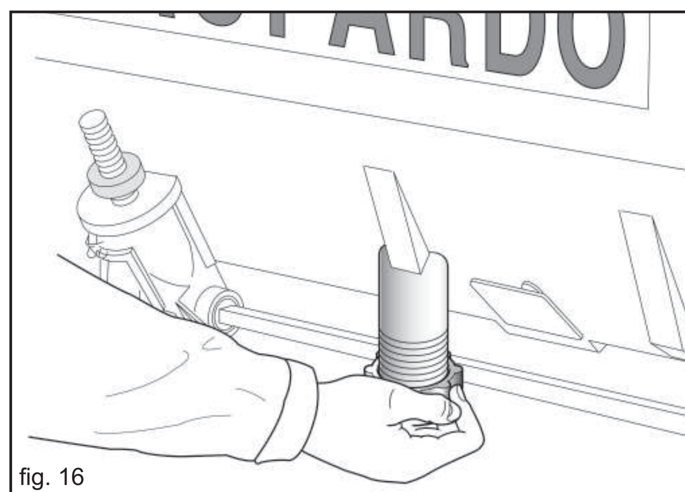
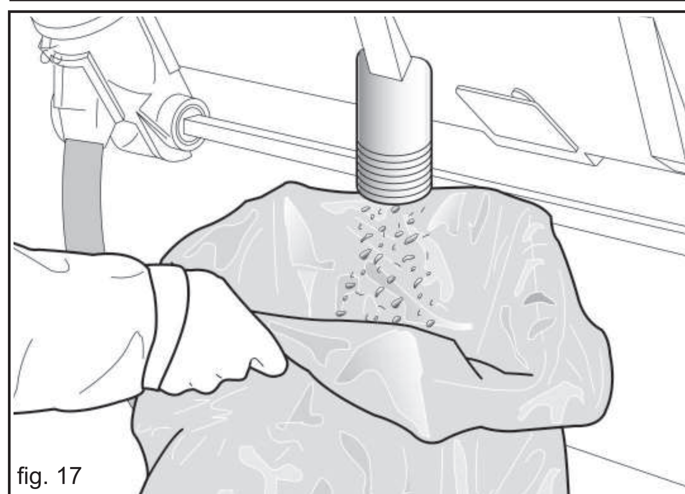


fig. 15

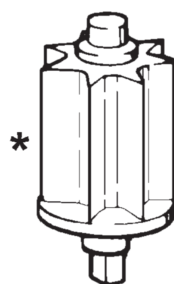

fig. 16


fig. 17

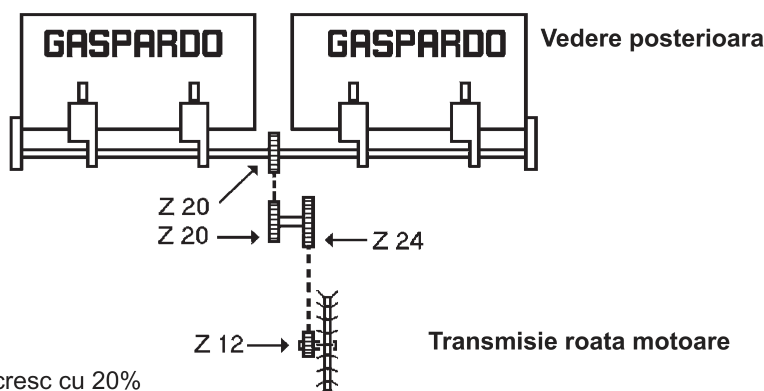
FERTILIZATOR HL-HP
Tabel de distribuție (Kg/Ha)

GASPARDO
MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Fertilizator - Tabel de distributie



* **Dozator 8 sectoare (cod. 19001620)**



*) Cu dozator cu 6 sectoare (cod. 19003610) valorile cresc cu 20%

Pozitie reglare distribuitor	Distanta intre randuri											
	45 cm		50 cm		60 cm		70 cm		75 cm		80 cm	
	Greutatea specifica : Kg/dm³											
	0,8	*1*	*0,8*	*1*	*0,8*	*1*	*0,8*	*1*	*0,8*	*1*	*0,8*	*1*
B-0	157	192	142	173	118	144	101	123	94	115	88	108
B-5	210	256	189	230	157	192	135	164	126	153	118	144
C-0	256	312	230	281	192	234	164	200	153	187	144	175
C-5	202	368	271	331	226	276	194	236	181	221	170	207
D-0	341	416	307	374	256	312	219	267	205	249	192	234
D-5	380	464	342	417	285	348	244	298	228	278	214	261
E-0	426	520	383	468	320	390	274	334	256	312	240	292
E-5	478	584	431	525	359	438	208	375	287	350	269	328
F-0	524	639	472	576	393	480	337	411	315	384	295	360
F-5	577	703	519	633	433	528	371	452	346	422	324	396
G-0	610	743	549	669	457	558	392	478	366	446	343	418
G-5	642	783	578	705	482	588	413	504	385	470	361	441
G-10	675	823	608	741	506	618	434	529	405	494	380	463

Valorile din tabel sunt doar indicative, deoarece greutatea specificata si marimea boabelor sunt diferite.

Cod. G19700904

3.4.1 FERTILIZATOR - TRANSMISIE

Rezervorul de îngrăşământ, dacă nu a fost livrat împreună cu maşina, poate fi cerut şi montat uşor (excluse câteva excepții) în orice moment. Este livrat cu suporturi şi cu transmisie.

COMPLETARE TRANSMISIE (Fig. 18)
(1) Roată de antrenare:
Montați-o pe ax şi blocați-o cu ştifturile elastice din dotare.

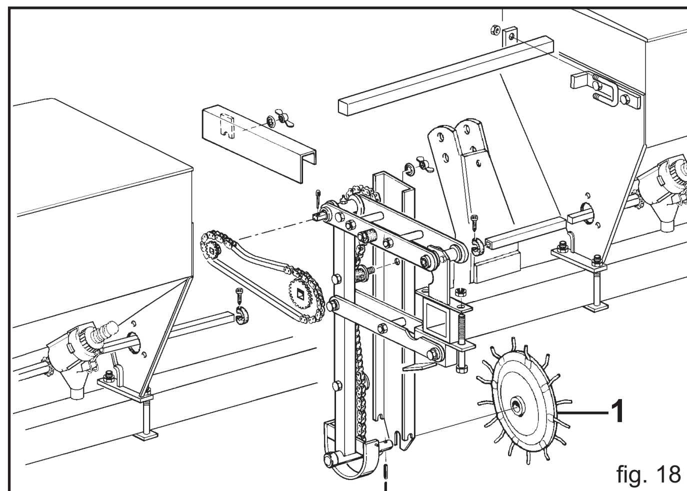


fig. 18

3.4.2 TRANSMISIE FERTILIZATOR CU CARDAN (OPȚIONAL)

La cerere este posibilă obținerea tranformării transmisiei mecanice (Fig. 18) în transmisie cu cardan (Fig. 19).
În timpul fazei de montare urmați cu atenție instrucțiunile de mai jos.

1) Demontați complet transmisia mecanică
2) Fixați pe cadrul purtant, pe partea SX a ataşării în trei puncte, reductorul (1, Fig. 19) cu şuruburile şi piulițele din dotare.
3) Slăbiți opritoarele de pe ax (2) pentru a putea scoate manşonul (3) şi pe acelaşi ax introduceți roata dințată Z24 (4) alineând-o cu roata dințată Z12 a reductorului.
4) Aranjați lanțul astfel încât în partea liberă a acestuia să aibă loc acțiunea de recuperare a tensiunii întinzătorului.
5) Reglați tensiunea lanțului rotind întinzătorul şi blocându-l cu piulița (5).
6) Strângeți protecția (6) cu piulițele corespunzătoare.

Introduceți arborele cardanic şi asigurați-vă că este perfect blocat pe priza de forță. Verificați că protecția se roteşte liber şi fixați-o cu lanțul corespunzător.

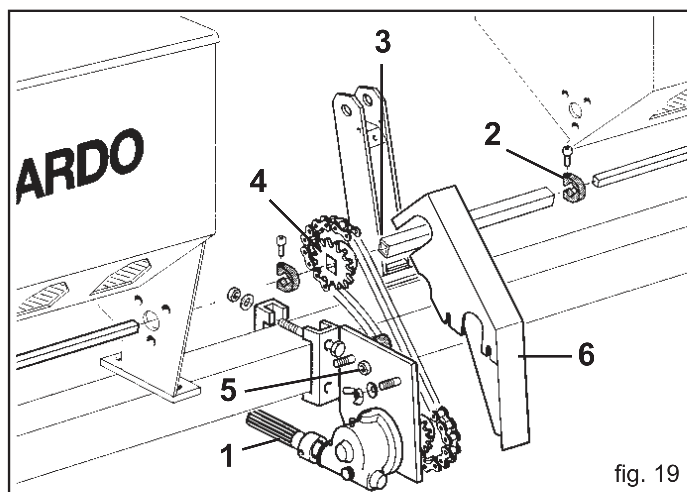


fig. 19

3.4.3 ADAPTARE ARBORE CARDANIC

Arborele cardanic, livrat împreună cu maşina, are lungime standard. Astfel, este posibil ca acesta să aibă nevoie de adaptare. În acest caz înainte de a interveni asupra arborelui cardanic, contactați constructorul acestuia pentru a vă da indicațiile necesare.



PRECAUȚIE

- Când arborele cardanic este uzat la maxim, cele doua tuburi trebuie să se suprapună cel puțin 15 cm (A Fig. 20). Când acesta este inserat la maxim, jocul minim permis trebuie sa fie de 4 cm (B Fig. 20).
- Dacă utilajul este folosit şi de un alt tractor, verificați cât se reduce în punctul superior şi verificați dacă protecțiile acoperă complet părțile în rotație ale arborelui cardanic.

Pentru transportul prăşitorii urmați întotdeauna sfaturile indicate de constructor.

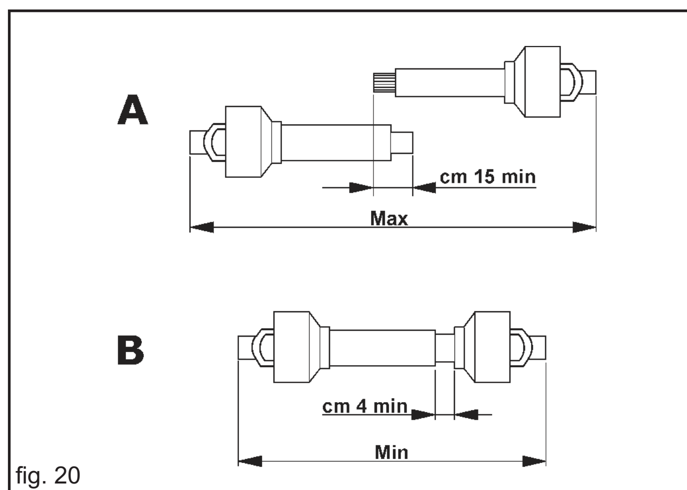


fig. 20

3.5 PROTECŢII PLANTE (OPŢIONAL)

Protecţie din tablă (Fig. 21)
Este posibilă anticiparea sau întârzierea efectului de protecţie asupra plantelor, combinând cuplul de orificii (A) şi (B).

Protecţie tip disc
Versiunea cu discuri dinţate (Fig. 22) este eficace pentru precizia şi fragilitatea cu care lucrează în apropierea plantelor, şi pentru capacitatea de a efectua în cel mai bun mod îndepărtarea diverselor tipuri de dăunători. Permite de asemenea o viteză mai mare de lucru. În timpul lucrului este posibilă excluderea discului dinţat (1, Fig. 22) utilizând opritorul (2).

Atenţie!
Pentru maşinile cu distanţa dintre rânduri de 45 cm, scurtaţi tuburile suport arcuri anterioare (A) la 250 mm, dispunându-le în măsurile indicate în Figura 23.
Fixaţi discurile dinţate dezaxându-le unul faţă de altul ca şi în figură.

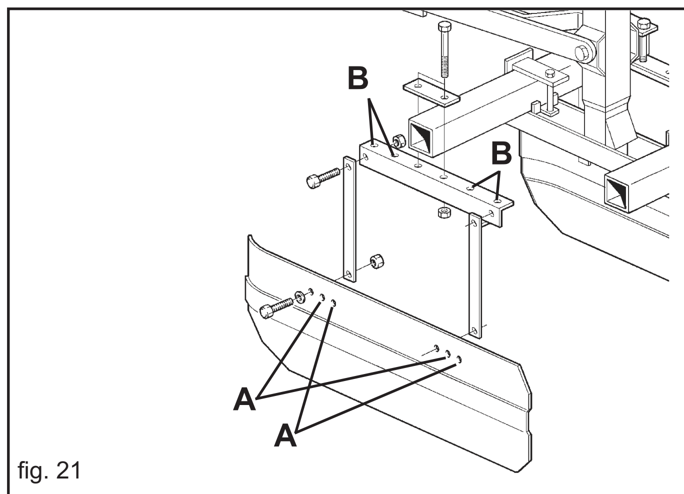


fig. 21

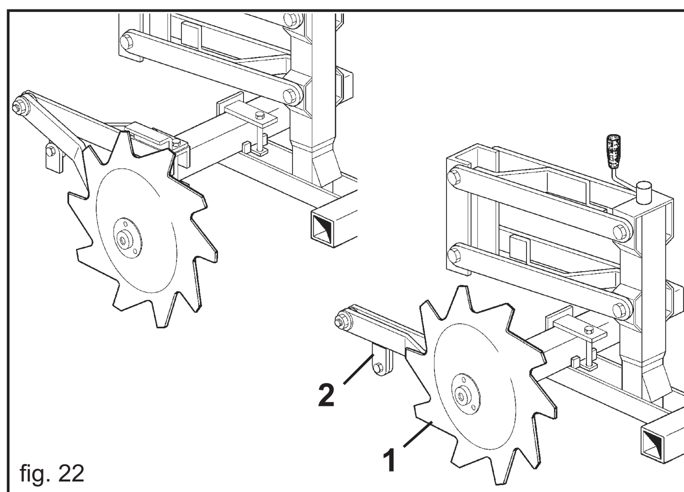


fig. 22

3.6 PRĂŞITOR (OPŢIONAL)

Este un accesoriu care serveşte la săparea în jurul plantelor, acumulând solul în jurul acestora, pentru a reîmprospăta rădăcinile sau pentru a reînvigora plantele (Fig. 24).
Reglând deschiderea părţilor laterale cu orificiile (A) este posibilă varierea cantităţii de sol în jurul plantelor care trebuiesc prăşite.

3.7 DISCURI DIRECŢIONALE (OPŢIONAL)

Se utilizează în special în zonele unde terenurile au o înclinaţie foarte mare. Aşezate în spatele cadrului, sunt reglate de un arc (A) care permite imprimarea unei presiuni mai mici sau mari asupra acestora în funcţie de caracteristicile terenului (Fig. 25).

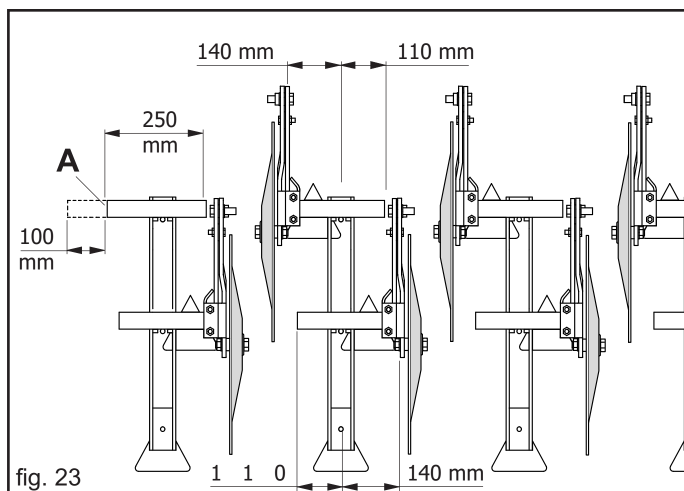


fig. 23

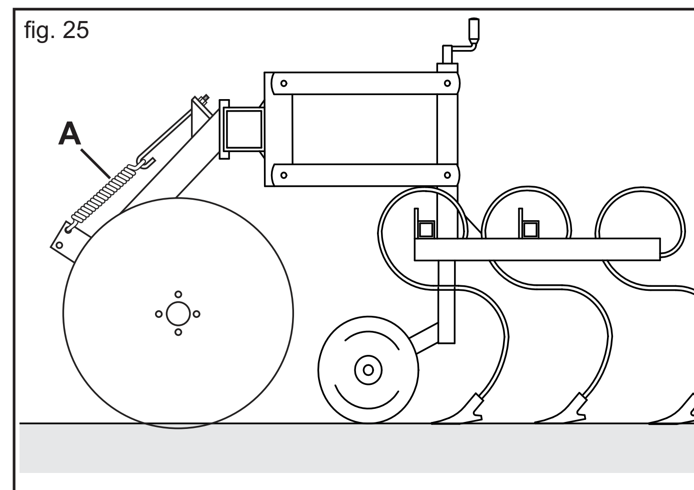


fig. 25

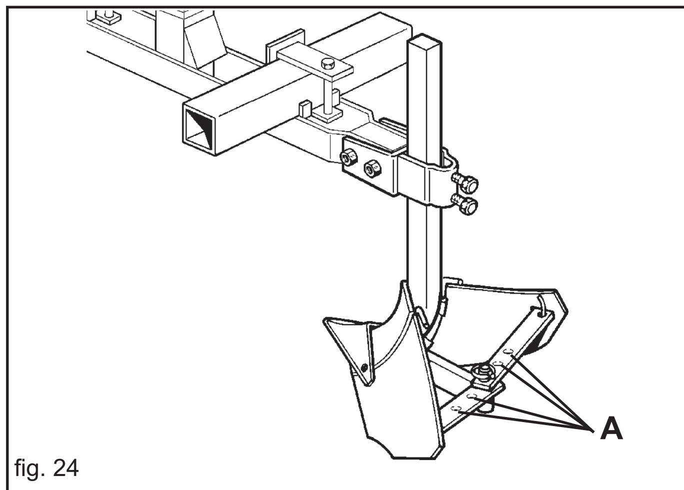


fig. 24

3.8 ROȚI PURTANTE

La cerere pot fi livrate roțile purtante pentru a menține o înălțime constantă a cadrului (Fig. 26) şi un ghidaj mai precis între rânduri datorită muchiei prezente pe roți.

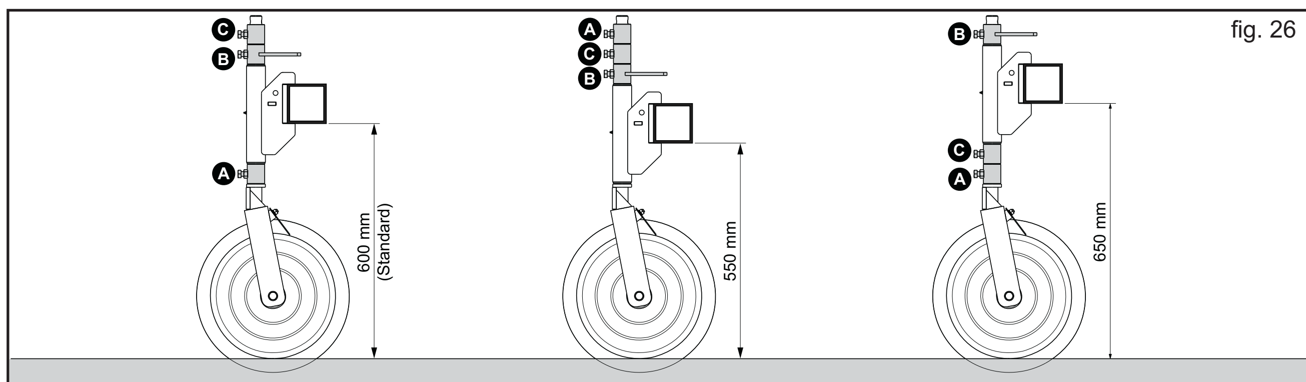


fig. 26

3.9 GHIDAJ AUTOMAT (ANTERIOR)

Aparatul care este cuplat la al treilea punct al tractorului cu brațul (B, Fig. 27), permite tractoristului de a interveni cu siguranță în culturi.
Conferă stabilitate prăşitorii şi uşurează reluarea eventualelor neregularități ale rândurilor.
Pentru a exclude ghidajul automat, introduceți blocul după cum este indicat în figura «A» (Fig. 27).

fig. 27

B

«A»

M12x45

M12x100

3.10 GHIDAJ MANUAL (POSTERIOR)

Cu acest aparat, operatorul ghidează şi corectează manual traiectoria elementelor prăşitoare. Pentru a exclude ghidajul manual,introduceţi blocul după cum este indicat în figura«A» (Fig. 28).

fig. 28

«A»

M12x45

M12x100

3.11 CADRE PLIABILE

Este de asemenea foarte important a se respecta ceea ce este scris în acest manual, deoarece firma constructoare îşi declină orice responsabilitate pentru daunele produse din cauza neglijenţei şi a nerespectării acestor norme.



ATENŢIE

Verificaţi împrejurul maşinii, înainte de a pune în funcţiune utilajul, ca să nu fie persoane, copii, sau animale domestice şi să aveţi o vizibilitate bună.

În timpul lucrului şi în timpul transportului pe drumurile publice, cadrele laterale trebuie să fie întotdeauna blocate cu ştifturile de siguranţă corespunzătoare (1, fig. 29). Acestea trebuie să fie îndepărtate înainte de a acţiona instalaţia oleodinamică.

Prăşitorile cu închiderea manuală a cadrului, pot fi prevăzute cu instalaţie oleodinamică.

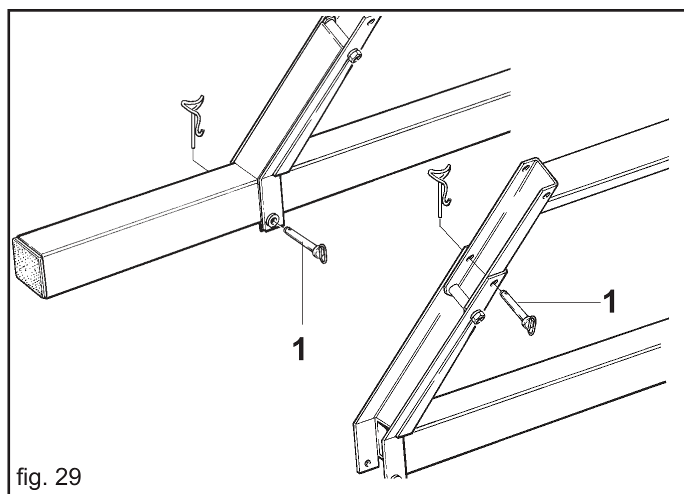


fig. 29



ATENŢIE

Siguranţa referitoare la hidraulică:

- **În timpul racordării furtunurilor la instalaţia hidraulică a tractorului, fiţi atenţi ca instalaţiile hidraulice ale maşinii şi ale tractorului să fie depresurizate.**
- **În caz de racorduri funcţionale între tractor şi maşină, cuplajele trebuie să fie de culori diferite, pentru a evita conectarea incorectă a acestora. Racordarea greşită a acestora poate provoca accidente.**
- **Presiunea instalaţiei este mare; din această cauză, când verificaţi etanşarea furtunurilor, folosiţi echipamentul de protecţie şi instrumentele adecvate.**
- **Nu căutaţi niciodată pierderile cu degetele sau cu mâinile. Lichidele care ies din gauri pot fi aproape invizibile.**
- **În timpul transportului stradal legăturile hidraulice dintre tractor şi utilaj trebuie desfăcute şi fixate în suportul cuvenit.**
- **Nu folosiţi uleiuri vegetale. Acestea pot provoca deteriorarea garniturilor cilindrilor.**
- **Presiunea de funcţionare a instalaţiei oleodinamice trebuie să fie între 100 şi 180 bar.**
- **Nu măriţi niciodată presiunea instalatiei hidraulice peste valoarea prevazută.**
- **Verificaţi dacă grefarea ataşărilor rapide este corectă, pentru că ar putea apărea stricăciuni la componentele instalaţiei.**
- **Tâşnirea uleiului la presiune înaltă poate cauza răni cutanate cu riscul de a deveni răni grave şi infecţii. În acest caz consultaţi imediat medicul. Dacă nu se vindecă repede prin mijloace chirurgicale, pot apărea grave alergii şi/sau infecţii. Astfel, se interzice instalarea componentelor hidraulice în cabina tractorului. Toate componentele instalaţiei vor fi sistemate astfel încât să se evite eventualele accidente care pot apărea la utilizarea maşinii.**
- **În cazul unei intervenţii la instalaţia hidraulică, reduceţi presiunea hidraulică luând toate comenzile hidraulice în toate poziţiile de câteva ori după oprirea motorului.**

Verificaţi cuplarea corectă a ataşărilor rapide ale instalaţiei oleodinamice, întrucât aţi putea găsi defecţiuni la componentele instalaţiei.



ATENŢIE

Tâşnirea uleiului la presiune înaltă poate cauza răni cutanate cu riscul de a deveni răni grave şi infecţii. În acest caz consultaţi imediat medicul. Astfel, se interzice instalarea componentelor hidraulice în cabina tractorului.
Toate componentele instalaţiei vor fi sistemate astfel încât să se evite eventualele accidente care pot apărea la utilizarea maşinii.



ATENŢIE

În timpul lucrului şi în timpul transportului pe drumurile publice, cadrele laterale trebuie să fie întotdeauna blocate cu ştifturile de siguranţă corespunzătoare (1, fig. 29). Acestea trebuie să fie îndepărtate înainte de a acţiona instalaţia oleodinamică.

3.12 ÎN TIMPUL LUCRULUI



PRECAUŢIE

- **Forma, dimensiunile şi materialul ştifturilor elastice ale arborilor de transmisie au fost alese pentru a preveni eventualele riscuri şi deteriorări ale prăşitorii.**
- **Porniţi progresiv priza de forţă, smuciturile sunt periculoase pentru cureaua aspiratorului.**
- **Evitaţi efectuarea curbelor cu maşina plina cu pământ şi nu lucraţi în marşarier. Ridicaţi întotdeauna utilajul pentru schimbarea direcţiei şi pentru a schimba traseul.**
- **Nu lucraţi cu priza de forţă în sincronism cu roţile.**
- **Nu depăşiţi numărul de rotaţii/minut indicat de priza de forţă.**
- **Menţineţi o viteză de lucru compatibilă cu tipul solului pentru a se evita eventualele stricăciuni.**
- **Înainte de deplasări lungi, goliţi rezervoarele prăşitorii pentru a evita înfundarea distribuitorilor din cauza compactării produselor.**



PERICOL

Prăşitoarea poate transporta pe lângă seminţe şi substanţe chimice. Nu permiteţi ca persoane, copii sau animale domestice să se apropie de prăşitoare.



ATENŢIE

Nu sprijiniţi în nici un caz saci cu îngrăşământ sau alte lucruri de capacele rezervoarelor fertilizatorului, pentru a evita ruperea acestora sau posibilele accidentări. Efectuaţi umplerea utilizând flanşele externe.
Nimeni nu trebuie să se apropie de rezervoarele cu substanţe chimice, sau să le deschidă când prăşitoarea este în funcţiune sau este pe punctul de a porni.

3.13 TRANSPORTUL STRADAL

Pentru circulaţia pe drumurile publice, este necesar să respectaţi normele codului rutier în vigoare din ţara respectivă.
Tractorul utilizat pentru transportul utilajului, trebuie să respecte puterile indicate în tabelul Date Tehnice, eventual redistribuiţi greutăţile totale prin adăugare de lesturi, pentru a echilibra întregul complex (pagina 113, capitolul 3.2).
Deplasările în afara zonei de lucru trebuie să se efectueze cu utilajul în poziţie de transport:
- Ridicaţi prăşitoarea în poziţie de transport;
- Unde este necesar introduceţi în gabaritul stradal toate părţile mobile, blocându-le cu siguranţele adecvate;
- Efectuaţi deplasările cu toate rezervoarele goale;
- Eventualele accesorii pentru transport trebuie să fie dotate cu semnalizări şi protecţii adecvate;
- Adaptaţi viteza şi modul de conducere în funcţie de drumul pe care îl parcurgeţi.

Firma constructoare livreaza suporturi şi tabele pentru semnalizarea gabaritului.

4.0 ÎNTREȚINERE

Mai jos sunt descrise diferitele operațiuni de întreținere care trebuiesc efectuate cu regularitate. Costul minim de funcționare şi o mai lungă durată de funcționare a prăşitorii depind, printre altele, de metodica şi de urmarea constantă a acestor norme.



PRECAUȚIE

- **Timpii de intervenție specificați în acest manual au numai un caracter informativ şi se referă la condițiile normale de utilizare, totuşi pot apărea variații referitor la tipul de lucru, mediu cu conținut mai mare sau mai mic de praf, factori de anotimp, etc. În caz de condiții mai grele de lucru, intervențiile de întreținere în mod logic se vor majora.**
- **Înainte de a introduce uleiurile în instalația de ungere, este necesar să se curețe uleiurile pentru a evita ca noroiul, praful sau lucrurile străine să se amestece cu uleiul, făcând să scadă sau chiar să se anuleze efectul de lubrifiere.**



ATENȚIE

- **Nu țineți uleiurile şi grăsimile la îndemana copiilor.**
- **Citiți întotdeauna cu atenție avertizările şi precauțiile indicate pe rezervoare şi pe fişele de siguranță a produselor.**
- **Evitați contactul cu pielea.**
- **După folosire spălați-vă foarte bine cu apă din abundență.**
- **Tratați uleiurile uzate şi lichidele poluante în conformitate cu legile în vigoare.**

4.0.1 CÂND MAŞINA ESTE NOUĂ

- După primele opt ore de lucru, controlați strângerea tuturor şuruburilor.

4.0.2 LA ÎNCEPUTUL SEZONULUI

- Acționați prăşitoarea în gol, fluxul de aer liber va elimina condensul şi eventualele impurități.

4.0.3 LA FIECARE 8 ORE LUCRATE

- Ungeți bolțul roților de control al adâncimii.
- Controlați tensiunea curelei aspiratorului.
- Controlați strângerea tuturor şuruburilor.

4.0.4 LA FIECARE 50 DE ORE LUCRATE

- Ungeți punctele marcate cu adezivul 12 (GREASE) de la pagina 109 a acestui manual.

4.0.5 LA FIECARE 5 ANI

- Înlocuiți toate tuburile instalației hidraulice.

4.0.6 STAȚIONAREA LA SFÂRŞIT DE SEZON

La finalul sezonului ori în cazul în care urmează o lungă perioadă de repaus vă sfătuim după cum urmează:

- spălați utilajul cu multa apă, în special bazinul de substanțe chimice, după care uscați-l;
- controlați cu atenție şi eventual înlocuiți piesele defecte ori cele uzate;
- reglați cureaua depresorului sau eventual înlocuiți-o;
- strângeți toate şuruburile;
- ungeți toate lanțurile de transmisie, şi toate părțile care nu sunt vopsite;
- aplicați o pânză de protecție peste utilaj;
- la final, amplasați utilajului într-un mediu uscat şi stabil; nu îl lăsați la îndemâna persoanelor neautorizate.

Dacă executați toate aceste operații cu grijă, avantajul utilizatorului la reluarea activității va fii acela de a găsi utilajul în condiții perfecte.

5.0 DEMOLARE ŞI LICHIDARE

Este responsabilitatea clientului de a executa operațiile de demolare şi lichidare ale maşinii.
Înainte de aceasta, verificați în ce condiții este maşina şi dacă părțile componente riscă să cadă sau să se rupa în timpul operațiilor de demolare.
Clientul este obligat să respecte legile naționale în vigoare cu privire la protecția mediului înconjurător.



ATENȚIE

Demolarea maşinii va fii executată de persoane calificate, dotate cu echipament de protecție adecvat (bocanci şi mănuşi), care să folosească ustensile sau alte mijloace de lucru corespunzătoare.
Toate operațiile de demontare vor fi efectuate numai dacă maşina este oprită şi îndepartată de la tractor.

Înainte de a trece la executarea lor, se recomandă să neutralizați componentele care reprezintă o sursă de pericol, deci:
· fragmentați structura apelând la o firmă specializată,
· îndepărtați circuitul electric conform legilor în vigoare,
· colectați uleiul şi grăsimea separat şi apelați la firme specializate pentru lichidarea lor, conform legilor naționale în vigoare.
La demolare, marca **CE** trebuie să fie distrusă, la fel ca şi acest manual.

În caz de necesitate (asistență, piese de schimb), firma constructoare este întotdeauna la dispoziția dvs.

GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.
Via Marcello, 73 - 35011 Campodarsego (Padova) - Italy
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900
Email: info@maschio.com http://www.maschionet.com
Capitale Sociale € 7.876.625,00 i.v - C.F. R.I PD 03272800289
P.IVA IT03272800289 - R.E.A. PD 297673
Comm. Estero M/PD44469

SISTEMA DI GESTIONE PER LA QUALITÀ CERTIFICATO = UNI EN ISO 9001:2000 = SINCERT DNV

ENGLISH

EC Declaration of Conformity

We declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requisites established by European Directive 98/37/CE. For machine adaptation the harmonized standard UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* has been used, as well as technical specifications ISO 11684-1995.
*standard used for *seed drills* only

NEDERLANDS

EG-Conformiteitsverklaring

Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese Richtlijn 98/37/EG. Voor de aanpassing van de machine werd de volgende geharmoniseerde norm gebruikt: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* alsmede de technische specificatie ISO 11684-1995.
* norm alleen gebruikt voor *zaaimachines*

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir unter unserer Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie 98/37/EWG entspricht. Für die Anpassung der Maschine wurden die harmonisierte Norm UNI EN ISO 4254-1:2006, EN14018-2006* sowie die technischen Spezifikationen ISO 11684-1995 angewandt.
*nur für die *Sämaschinen* angewandte Norm

DANSK

EU-overnesstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder sikkerheds- og sundhedskravene i henhold til EU-direktiv 98/37/EF. Følgende harmoniserede standarder er anvendt ved maskinens tilpasning: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* samt de tekniske specifikationer ISO 11684-1995.
*standard, som kun anvendes til *såmaskinerne*

FRANÇAIS

Déclaration de Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux exigences de sécurité et de santé établies par la Directive Européenne 98/37/CE. Pour l'adaptation de la machine, nous avons utilisé la norme harmonisée UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* ainsi que les spécifications techniques ISO 11684-1995.
*norme utilisée seulement pour les *semoirs*

SVENSKA

Försäkran om CE-överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen överensstämmer med kraven för säkerhet och hälsa enligt EU-direktivet 98/37/CE. För anpassningen av maskinen har följande harmoniserande standard tillämpats: UNI EN ISO 4254-1:2006 och EN 14018-2006* samt tekniska specifikationer i ISO 11684-1995.
*standard har endast använts för *såningsmaskiner*

ITALIANO

Dichiarazione di Conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 98/37/CE. Per l'adeguamento della macchina è stata utilizzata la norma armonizzata: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* nonché le specifiche tecniche ISO 11684-1995.
*norma utilizzata solo per le *seminatrici*

NORSK

EC overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i overensstemmelse med kravene for sikkerhet og helsevern i følge EU-direktivet 98/37/EC. Ved tilpasning av maskinen har følgende godkjente standarder blitt tatt i bruk: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* samt de tekniske ISO-standarder ISO 11684-1995.
*standard brukt kun for *såmaskinene*

ESPAÑOL

Declaración de Conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 98/37/CE. Para adecuar la máquina se ha utilizado la norma armonizada: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* así como las especificaciónes técnicas ISO 11684-1995.
*norma utilizada solo para las *sembradoras*

SUOMI

Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta

Vakuutamme omalla vastuullamme, että laite täyttää EY-direktiivin 98/37/EY turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset. Laitteen yhdenmukauttamiseksi on käytetty harmonisoitua standardia: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* sekä teknistä määritystä ISO 11684-1995.
*standadi koskee ainoastaan *kylvökoneita*

PORTUGUÊS

Declaração de Conformidade CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 98/37/CE. Para a adequação da máquina foi utilizada a norma harmonizada: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006* assim como as especificações técnicas ISO 11684-1995.
*norma utilizada somente para as *semeadoras*

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση Συμμόρφωσης CE

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 98/37/ΕΚ. Για την προσαρμογή του μηχανήματος εφαρμόστηκε το εξής Εναρμονισμένο Πρότυπο: UNI EN ISO 4254-1:2006, EN 14018-2006*, καθώς και οι τεχνικές προδιαγραφές ISO 11684-1995.
*πρότυπο που χρησιμοποιείται αποκλειστικά για *μηχανήματα σποράς*

Il Presidente
Maschio Egidio

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES
UTILIZAȚI ÎNTOTDEAUNA PIESE DE SCHIMB ORIGINALE

GASPARDO

Servizio Assistenza Tecnica - After Sales Service
Servizio Ricambi - Spare Parts Service
+39 0434 695410

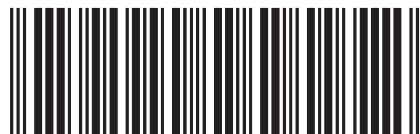
DEALER:



GR MU EP 2

Il grasso **GR MU EP 2** soddisfa le seguenti spacifiche:
GR MU EP 2 *grease complies whit the following specifications:*
Das Feet **GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
La graisse GR MU EP 2 *satisfait les spécifications suivantes:*
La grasa **GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:
Lubrifiantul **GR MU EP 2** are următoarele caracteristici:

- DIN 51825 (KP2K)





MASCHIO GASPARDO SpA
Sede legale e stabilimento produttivo
Via Marcello, 73 - 35011
Campodarsego (Padova) - Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
Email: info@maschio.com
www.maschionet.com

MASCHIO GASPARDO SpA
Stabilimento produttivo
Via Mussons, 7 - 33075
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
Email: info@gaspardo.it

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürmberger Straße 5
D - 91177 Thalmässing
Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO FRANCE Sarl
1, Rue de Mérignan ZA
F - 45240 La Ferte St. Aubin
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO IBERICA S.L.
Calle Cabernet, 10
Poligono Industrial Clot de Moja
Olerdola - 08734 Barcelona
Tel. +34 93.81.99.058
Fax +34 93.81.99.059

MASCHIO-GASPARDO USA Inc
120 North Scott Park Road
Eldridge, IA 52748 - USA
Ph. +1 563 2859937
Fax +1 563 2859938
e-mail: info@maschio.us

000 МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
Улица Пушкина, 117 Б
404126 Волжский
Волгоградская область
Тел. +7 8443 525065
факс. +7 8443 525064

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrățirii, Nr. 155
315100 Chişineu-Criş (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
e-mail: info@maschio.com

MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UCRAINA
GASPARDO BIELORUSSIA
MASCHIO MIDDLE EAST

MASCHIO-GASPARDO CANADA Inc
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CINA
MASCHIO-GASPARDO KOREA